

smartwings 

mywings

2025

Váš osobný výťahok | Your copy to keep

SK/EN

SARDÍNIA

Kamenná krás
tajuplného ostrova
Sardinian Rock

WATER TANKS BRNO



Mysterious
Underground
Cathedrals

BRNO
TRUE*
STORY

GO TO BRNO.cz ←

CZECHIA

watertanksbrno.cz

VÁŽENÍ CESTUJÚCI, VITAJTE NA PALUBE LIETADLA Z FLOTILY LETECKEJ SPOLOČNOSTI SMARTWINGS.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS FLIGHT.

Verím, že si vďaka službám nášho personálu užijete pohodový let a naloďte sa na chvíľu voľna, ktoré vás čakajú vo vašich cieľových destináciách. Rovnaké ambície má aj tento magazín.

Pre toto vydanie sme vám vytypovali tri zaujímavé destinácie z našej aktuálnej širokej ponuky. Prostredníctvom článku vás preniesieme napríklad do Grécka, konkrétne na jeho ostrov Zakynthos. Ten vám predstavíme ako romantickú destináciu ponúkajúcu unikátne zážitky. Tušili ste napríklad, že ide o jedno z mála miest v Európe, kde sa môžete stretnúť s karetami obrovskými? Ak ste fanúšikmi cyklistiky, zrejme vás zaujme náš článok o Malorke – ukážeme vám, že tento ostrov je pre vašu záľubu ako stvorený. Treťou vytypovanou destináciou je Sardínia – tam sa s nami vydáte za tajomnou krásou kamenných veží, jaskýň a skalných útvarov.

Ak ste fanúšikmi Lenného Kravitzu, dúfam, že vás poteší rozhovor, v ktorom sme skúšali zistiť, čomu vďaka táto hudobná ikona za skvelú formu, ktorú si drží po šesťdesiatke, či aký má vzťah k cestovaniu.

Poradíme vám tiež, ako cestovať naľahko, teda bez zbytočnosti. Som si istý, že oceníte aj článok s praktickými tipmi, ako prakticky bez investícií vylepšiť kvalitu videí, ktoré zhotovujete na svojich cestách. A určite sa vám budú hodiť aj naše rady, ako počas ciest po svete ochrániť svoje cenné dáta.

Prajem vám príjemné a inšpiratívne čítanie. A bez ohľadu na to, či cestujete za odpočinkom, alebo obchodom, aj úžasné cestovateľské zážitky.

I sincerely believe that the services our cabin crew provide will mean you have a relaxing flight and be ready for the time out that awaits you at your final destination. And this in-flight magazine has the same ambitions.



In this edition we focus on three interesting destinations from our current flight timetable. For instance, one article teleports readers to Greece, to the island of Zakynthos to be specific, which we present as a romantic destination offering quite unique experiences. Did you know, for example, that this is one of the few places in Europe where you can encounter green sea turtles? If you are a cycling enthusiast, our article on Mallorca will be of interest to you – we show how this island was just made for pedalling. The third place we home in on is Sardinia where we head out to discover the beauty of stone towers, caves and other rock formations.

Fans of Lenny Kravitz will certainly enjoy this edition's interview in which we try to ascertain how this music icon manages to stay in such good shape after 60, and how he views travel.

We also bring you advice on how to travel light, taking only what you need. I'm also sure you will enjoy our article containing practical advice on how to improve the quality of the videos you shoot on your trips almost without opening your wallet. And you are certain to find our advice on how to protect your data while traveling around the world very useful indeed.

Whether you are travelling for recreation or business, I wish you a pleasant and inspiring read and many great travel experiences.

S úctou

Best regards,

Peter Šujan

generálny riaditeľ Smartwings Slovakia / Smartwings Slovakia general manager

OBSAH CONTENTS

2025

- 6 ZAKYNTHOS – KVETINA
VÝCHODU /**
Flower of the East
- 14 MALORKA – RAJ CYKLISTOV /**
Cycling Mallorca
- 22 SARDÍNIA – KAMENNÁ KRÁSA
TAJUPLNÉHO OSTROVA /**
Sardinian Rock
- 30 LENNY KRAVITZ –
STÁLE HORE /**
Still Soaring
- 38 SEDEM TIPOV, AKO NA
DOVOLENKE NEPRÍSŤ
O PRÁCU A PENIAZE /**
Seven Tips for Staying Cyber
Safe on Holiday
- 50 AKO CESTOVAŤ NAĽAHKO? /**
Travelling Light
- 60 DEVÄŤ RÁD PRE LEPŠIE
VIDEÁ Z CIEST /**
Nine Tips for Better Travel
Videos
- 67 NA PALUBE /** On Board



PRE SMARTWINGS VYDÁVA / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice.
 IČO: 25098853 VEDÚCI PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÁ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková,
 Eva Frindtová, Peter Šujan, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Jakub Jukl, Petr Manuel Ulrych, Lucie Bezoušková, Karen Overton, Lenka Zelnitiusová.
 PREKLAD / TRANSLATION: POPROCKY, s.r.o., Marc Di Duca. FOTO / PHOTOS: Shutterstock.com – ak nie je uvedené inak | Shutterstock.com – unless others
 copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA / GRAPHIC LAYOUT COMPOSITION: Markéta Weberová. SADZBA / COMPOSITION: Eva Žilvarová PRODUKCIA / PRODUCTION:
 Julie Váľková. TLAČIAREŇ / PRINT: Triangl, a.s. INZERCA / ADVERTISEMENTS: COT group s.r.o., tel.: +420 735 177 676, e-mail: inzerce@cot.cz, Vydavateľ neručí za
 obsah inzerátov. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. Uzávierka k 18. 3. 2025 / Copy
 date March 18th, 2025. Vydanie je platné pre obdobie jún 2025 – máj 2026 / This issue is for the period June 2025 – May 2026



Your Airline
Welcome aboard!

smartwings 

Pláž Navagio / Navagio Beach



Letenky na trasu
Bratislava–Zakynthos
zakúpíte na webe
Smartwings.

You can purchase
tickets for the
Bratislava–Zakynthos
route on the Smartwings
website.

smartwings.com

ZAKYNTHOS

Kvetina východu Flower of the East

Pôsobivé útesy, trblietajúce sa more, biele domčeky s typickými jasne modrými dverami a okenicami. To je Zakynthos. Prázdninový raj pod žeravým gréckym slnkom.

Imposingly high cliffs, glimmering seas, whitewashed cottages with typical bright blue doors and shutters - this is Zakynthos, holiday heaven under the scorching Greek sun.

✍ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Pôsobivé útesy, trblietajúce sa more, biele domčeky s typickými jasne modrými dverami a okenicami. To je Zakynthos. Prázdninový raj pod žeravým gréckym slnkom.

Zakynthos je so svojimi 410 km² tretím najväčším z iónskych ostrovov. Zároveň sa hneď po Korfu radí medzi najvýznamnejšie turistické destinácie Grécka. Na rozdiel od gréckej pevniny bol pritom v minulosti viac než sedemsto rokov pod západoeurópskou a stredoeurópskou nadvládou. Z toho mu štyri storočia vládli Benátčania. Práve oni označovali ostrov prezývkou Fiori di Levante, Kvetina východu.

PIESOČNÉ NEKONEČNO

Návštevníci najčastejšie opisujú Zakynthos ako kúpací raj. A skutočne. Nájdete tu nekonečné pláže lemované blakytne modrým morom či utajené zátoky chránené vysokými útesmi, na ktoré sa dostanete iba loďou. Vo vnútrozemí sa zelenajú olivové háje z pokrútených stromov starých desiatky rokov.

Zakynthos sa však preslávil hlavne ako jedno z mála miest v Európe, kde môžete uvidieť vzácny druh korytnačky karety obrovskej. Naraziť na ňu nie je až také zložité, pretože sa každoročne v priebehu leta vydávajú klásť svoje vajíčka do hebkého piesku. Na miestnych plážach sa preto v priebehu sezóny môžete stretnúť s drevenými ohradkami, ktoré majú za úlohu chrániť korytnačie hniezda.

At 410 km² Zakynthos is the third largest of the Ionian Islands. It's also the most important tourist destination in Greece after Corfu. Unlike the Greek mainland, in the past seven hundred years it was under Western European and central European rule, four centuries of that under the Venetians. And it was they who gave the island its nickname - Fiori di Levante, Flower of the Orient.

ENDLESS SANDS

Visitors often describe Zakynthos as "bathing paradise". And it truly is. Here you'll discover endless beaches set against turquoise seas and cosy bays that are protected by high cliffs. Some of these can only be reached by boat. Inland, twisted, centuries-old olive trees add a touch of greenery.

Zakynthos is famous for being one of the few places in Europe where you can spot a rare species - the green sea turtle. Finding them is not hard as each summer they lay their eggs in nests of fine sand. For this reason, on local beaches in the warmer months you might encounter wooden enclosures built to protect turtle nests.

LIVELY LAGANAS!

If you really want to have fun on holiday, head to the best-known and busiest resort, Laganas. You'll find it in



Modré jaskyne / Blue Caves



Pláž Gerakas. Tu sa liahnu morské korytnačky /
Sea turtles hatch on Gerakas beach

DO AKCIE!

Ak sa chcete na svojej dovolenke skutočne pobaviť, vy-
dajte sa do najznámejšieho a tiež najrušnejšieho letoviska
Laganas. Nachádza sa v južnej časti ostrova uprostred
rovnomennej zátoky a pýši sa celkovo 10 km dlhou plážou.
Má pozvoľný vstup do dokonale čistého mora, kde môžete
využiť širokú ponuku vodných športov.

Takmer po celej dĺžke pláže sa nachádza promenáda
s mnohými barmi a tavernami, kde to žije dlho do noci
a kde ochutnáte vybrané pochúťky. Napríklad taverny
Albatros či Totis vám ponúknu to najlepšie z tradičnej
gréckej kuchyne. Hlavné mesto Zakynthos je odtiaľ vzdia-
lené 7 km a zveziete sa tam autobusom, ktorého zastávky
sa nachádzajú zhruba každých 250 metrov.

Najväčšou zaujímavosťou letoviska je však 3 km vzdia-
lený ostrovček Marathonisi, známy tiež ako Korytnačí
ostrov. Dostanete sa sem v rámci výletnej plavby loďou

the south of the island in a bay of the same name which
boasts a 10km-long beach. The sands shelf gently into
crystal clear waters where you can enjoy a wide range of
water sports. Almost along the entire length of the beach
there is a promenade with many bars and tavernas where
things are lively long into the night and where you can
taste great local dishes. For instance, at tavernas called
Albatros and Totis they offer the best of traditional Greek
cuisine. Zakynthos' capital is 7km from here and you can
get there by bus with stops around every 250m apart.

However, the biggest point of interest in the resort is
the small island of Marathonisi, 3km away, also known
as Turtle Island. You can reach it on a boat trip and
it's a great place for relaxing, bathing and spotting
protected turtles. The island is mostly rock and apart
from turtles and the beach there are also some mysterious
looking caves here.

LUCKY ACCIDENT

The most typical Zakynthos holiday snap is of a small
beach backed by cliffs, in the middle of which lies
a rusting shipwreck. Navagio Beach is located in the
island's northwest, and it was an accident back in October
1980 that made it a well-known spot. A huge storm drove
the ship Panagiotis into the shallows – allegedly it was
carrying smuggled cigarettes and alcohol.

Locals feared the shipwreck would spoil the reputation
of the beach and the entire island. But the very opposite
happened. Millions of phone-toting tourists visit the place,
and the wreck has become one of the most photographed
locations in the world. Until recently it was only reachable
by sea on a tour.



Kláštor Anafonitria v dedine Volimes /
Anafonitria Monastery in the village of Volimes



Zakynthos je jedným z mála miest v Európe, kde sa môžete stretnúť s karetou obrovskou.

Zakynthos is one of the few places in Europe where you can spot the green sea turtle.

a môžete si tu užiť tak pozorovanie vzácných korytnačiek, ako aj kúpanie. Ostrov je prevažne skalnatý a okrem korytnačiek a pláže tu nájdete aj tajuplne vyzerajúce jaskyne.

ÚSPEŠNÁ NEHODA

Pre Zakynthos azda neexistuje typickejšia snímka než malá pláž obklopená útesmi, v ktorej strede sa nachádza zhrdzavený vrak stroskotanej lode. Pláž Navagio nájdete v severozápadnej časti ostrova. Za svoju slávu vďačí nehode, ktorá sa odohrala v októbri roku 1980. Pri obrovskej búrke tu vyšla na plytčinu loď Panagiotis, ktorá údajne prepravovala pašované cigarety a alkohol.

Miestni obyvatelia sa obávali, že stroskotanie lode zničí povest' pláže aj samotného ostrova. Stal sa však pravý opak. Dodnes miesto navštívili milióny turistov s fotoaparátmi a vrak sa stal jedným z najfotografovanejších motívov na svete. Ešte donedávna sa sem bolo možné dostať iba po mori, v rámci organizovaných výletov.

Kvôli nestabilite okolitých svahov je však z bezpečnostných dôvodov toto miesto teraz pre turistov uzavreté. Ak však nehodláte opustiť ostrov bez toho, aby ste vrak videli, je tu jedna možnosť. V polovici cesty medzi horskými dedinami Volimes a Anafonitria nájdete asfaltovú cestu vedúcu až k veľkému parkovisku. Odtiaľ sa po schodisku dostanete k pomyselnému balkónu, odkiaľ budete mať celú pláž aj s vrakom ako na dlani.

Due to the unstable slopes around about, for safety reasons the beach is now off limits to tourists. If you simply can't leave the island without seeing the wreck, there is a way. Midway between the mountain villages of Volimes and Anafonitria you'll find a paved road leading to a large parking area. From there a flight of steps leads to a viewing point from where there are panoramas of the whole beach and the wreck.

PEACE AND QUIET

A quieter and quite luxurious part of the island is the resort town of Vassilikos in the south where houses are



Ostrov Cameo je s pevninou spojený mostom /
Cameo Island is connected to the mainland by a bridge



PRE POKOJNÉ POVAHY

Trochu pokojnejšou, a zároveň luxusnejšou oblasťou ostrova je letovisko Vassilikos. Rozprestiera sa na juhu a jeho domy sú obklopené veľkým píniovým lesom s mnohými chodníkmi pre peších aj cyklistov. Nachádza sa tu niekoľko tradičných taverien. A pretože Vassilikos bol pôvodne rybárskou dedinkou, je práve toto miesto ideálnou voľbou, ak si chcete pochutnať na čerstvých morských plodoch.

Ak máte radi horskú turistiku, len pár kilometrov odtiaľ sa nachádza hora Skopos (496 m n. m.), odkiaľ budete mať nádherný výhľad do širokého okolia. Na vrchole hory nájdete malý kostolík Panagia Skopiotissa, ktorý sa radí medzi najstaršie budovy ostrova. Súčasný kostolík bol pravdepodobne vybudovaný roku 1446 na ruinách pôvodného antického chrámu zasväteného bohu Apollonovi a bohyni Artemis.

GRÉCKA PÝCHA

Jedným z najvýznamnejších miest ostrova je už zmienená horská obec Volimes. Nielenže sa neďaleko nachádza vyhládka na zátoku Navagio, Volimes je preslávená predovšetkým miestnymi ručnými remeslami. Nájdete ju na severe Zakynthosu a ide vlastne o spojenie niekoľkých menších obcí s celkovým počtom 700 obyvateľov. Funguje tu niekoľko barov a taverien, miesto sa však hodí iba na výlet, pretože sa tu nenachádza žiadna možnosť ubytovania.

Volimes je veľkým producentom medu a predovšetkým je tu výrobnia olejov, ručne tkaných kobercov, behúňov, obrusov a háčkových dekorácií, ktoré tu vznikajú pod rukami miestnych, ktorí si tradíciu odovzdávajú z generácie na generáciu. Ručné výrobky práve z tejto oblasti sú známe nielen na ostrove, ale preslávili sa po celom Grécku. ■

surrounded by extensive pine forests through which many a hiking and cycling trail runs. There are several traditional taverns here, and as Vassilikos was originally a fishing village it's still a great choice if you want to try fresh seafood.

If you are into hiking, just a few kilometres from there rises Mount Skopos (496m) affording wonderful views far and wide. At the top of the mountain you'll discover the tiny Chapel of Panagia Skopiotissa, one of the island's oldest structures. The church you see today was probably built in 1446 on the ruins of an original ancient temple dedicated to Apollo and Artemis.

PRIDE OF GREECE

One of the most important places on the island is the aforementioned mountain village of Volimes. Not only does it have the viewing point above Navagio Bay, Volimes is also famous for its local handicrafts. You'll find it in the north of Zakynthos and it is made up of several small villages strung together, home to 700 people. There are several bars and taverns, but it is only good as a daytrip as there are no places to stay.

Volimes is a big producer of honey and oils, hand-woven carpets, tablecloths and crocheted decoration made by local people who pass down traditional techniques from one generation to the next. Handmade products from this region are known across all Greece. ■



TURANCAR
cestovná kancelária

MORE POZNÁVAČIEK

LETECKY I AUTOBUSOM



**SPOZNAJ SVET
NAPLNO
S TURANCAROM**

VIAC AKO
130
PROGRAMOV

VIAC AKO
400
TERMÍNOV

VIAC AKO
10 000
SPOKOJNÝCH KLIENTOV

viac na www.turancar.sk



PREDIUM VRÁBLE
— VINÁRSTVO —



WINERY OF THE YEAR 2024

Organic Vineyard & Sustainable Winemaking
36 Hectares of Estate Vineyards
Located in the Heart of the Vráble Wine Region
Environmentally Friendly Practices
Wine Tasting • Fine Dining • Accommodation



www.vinarstvopredium.sk



DOVOLENKA V SPA APHRODITE

- Top európska kúpeľná destinácia
- Liečba pohybového ústrojenstva a neurologických chorôb
- Prírodná liečivá voda a balneoterapia
- 11 termálnych bazénov otvorených celoročne
- Moderná a vysoko odborná Spa Rehab Clinic
- Relaxačné, preventívne a liečebné pobyty
- Rozsiahly saunový svet a zóna Natural Spa
- Mejal Esthetic - nové estetické štúdio
- Ubytovanie 3 až 5 hviezdičkového štandardu



SPA APHRODITE
RAJECKÉ TEPLICE

www.spa.sk
spa@spa.sk
+421 549 42 56





Letenky na trasu
Bratislava – Palma de
Mallorca zakúpíte
na webe Smartwings.

You can purchase
tickets for the
Bratislava – Palma de
Mallorca route on the
Smartwings website.

smartwings  **com**



MALORKA

Raj cyklistov

Cycling Mallorca

Ked' sa povie „Malorka“, asi každému sa hneď vybaví more, pláže, hotely, letoviská... Ale na najväčšom zo španielskych Baleárskych ostrovov je možné stráviť aj aktívnu dovolenku. Napríklad v sedle!

When someone says “Mallorca” we immediately think of the sea, beaches, hotels, resorts... But the largest of Spain's Balearic Islands can be experienced in more active ways. In the saddle for instance!

📷 Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

Máme, samozrejme, na mysli v sedle bicyk-
la. Aj keď aj milovníci koní si na ostrove
môžu dopriať výlet na konskom chrbte.
Malorka je však preslávená predovšetkým
ako raj cyklistov. Nájdete tu veľa cyklotrás pre náročných
aj pre rodiny s deťmi, cyklotrasy lenivo sa vinúce pozdĺž
pobrežia aj strmo stúpajúce po úbočiach hôr Tramuntana.

CYKLISTICKÉ JARI A JESEŇ

Na ostrove môžete vyraziť na bicykli prakticky kedykoľvek, hovorí sa však, že najlepšie je to pre cyklistov na jar a na jeseň, keď sú teploty predsa len o niečo nižšie než uprostred leta. To je aj obdobie, keď sa sem schádzajú cyklisti z celého sveta, a tak sa vám môže stať, že vás pri stúpaní do kopca predbehne napríklad profesionál, ktorého meno poznáte z Tour de France či iných pretekov.

Malorka sa dokáže o cyklistov naozaj dobre postarať, nájdete tu hustú sieť dobre udržiavaných ciest aj množstvo požičovní bicyklov. Takže dobrá správa: nemusíte si svoj obľúbený bicykel vziať so sebou v lietadle. Aj keď, samozrejme, môžete, letecká spoločnosť Smartwings vám za príplatok rada dopraví na Malorku aj bicykel či ďalšie športové vybavenie. Väčšina ľudí však využíva služby požičovní, kde si môžu bicykel prenajať. Napokon, mnohí z nich neletia na Malorku preto, aby trávili celú dovolenku na bicykli, ale chcú si leňošenie na pláži či pri hotelových bazénoch spestriť jedným či dvoma cyklovýletmi. Ak si už budete požičiavať bicykel, nezabudnite ani na prilbu, ktorá je na ostrove povinnou výbavou. A nie div!

VINICE, DEDINY, VÝHLADY

Väčšinu cyklistov totiž Malorka láka predovšetkým na horské trasy. Tie vedú horskou krajinou Serra de Tramuntana v západnej časti ostrova, ktorého najvyšší vrchol Puig Major sa vypína do výšky 1 445 metrov nad hladinou Stredozemného mora – a pretože to leží naozaj neďaleko, je to celkom slušné prevýšenie.

Cesta do hôr sa začína už na ich úpätí a vedie malebnými vinicami a olivovými hájmi. Keď vyšliapete do vyšších polôh, otvoria sa vám na jednej strane úchvatné horské scenérie, na druhej zas nádherné výhľady na more. Po ceste cez Serra Tramuntana budete prechádzať malebnou oblasťou posiatou poličkami, vinicami, dedinami aj mestečkami, kde akoby sa zastavil čas. Táto unikátna kultúrna krajina je tiež dôvodom pre to, že oblasť Tramuntana je súčasťou svetového kultúrneho dedičstva UNESCO. Cyklisti sú tu vítaní, a tak tu nájdete plno miest, kde sa môžete zastaviť a občerstviť.

Of course, by that we mean on a bike. Although lovers of horse-riding can enjoy the island, too, Mallorca is best-known as a cycling destination. There are countless cycling trails for advanced riders and families with children, routes that wind lazily along the coast and serious climbs that tackle Mount Tramuntana.

SPRING AND AUTUMN

On this island you can head out on your bike practically any time, but many claim the best seasons for cycling are spring and autumn when the temperatures are a bit lower than in the height of summer. These are periods when cyclists from across the globe head here, and it could happen that on an uphill slog you might be overtaken by a professional rider you might know from the Tour de France or other famous races.

Mallorca certainly has a lot for cyclists to enjoy – there's a dense network of well-maintained roads and many bike hire centres operate here. So the good news is you don't have to take your two-wheeler on the plane, though Smartwings will gladly transport your bike and other sports gear for a fee to Mallorca. Many people use bike hire centres and most who fly out to Mallorca don't intend to spend their entire holiday on a bike, but laze on the beach or by the hotel pool, taking a couple of cycle trips in-between. If you hire a bike, don't forget a helmet which is compulsory on the island.

OF VINES AND VILLAGES

Most cyclists are attracted to Mallorca for its mountain trails. These run through the alpine terrain of the Serra de Tramuntana in the island's west, the highest peak being Puig Major at 1445m above the level of the Med. As the sea is really not far away, that means some serious elevation to tackle.

Trips into the mountains start in the foothills and pass through pretty areas of vineyards and olive groves. If you cycle up to higher altitudes, on one side wonderful mountain landscapes open up, on the other side great views across the sea. On a traverse of the Serra Tramuntana you'll also pass through picturesque areas of tiny fields, vineyards, villages and small towns where time seems to have come to a standstill. This unique cultural landscape is the reason the Tramuntana area is listed by UNESCO as a world cultural heritage site. Cyclists are welcome here and you'll find countless places where you can call a halt and take on refreshments.



HURÁÁÁ DOLE

A, samozrejme, platí tu staré cyklistické pravidlo, že keď práčne šliapete nahor, príde chvíľa, keď, naopak, posvištíte dole. Pritom oceníte nielen povinnú prilbu, ale aj perfektne udržiavané cesty. Tunajšie svahy ponúkajú dlhé zjazdy, ktoré sú však vhodné skôr pre zdatnejších cyklistov, pretože je tu množstvo zákrut. Povestná je nimi najmä doslova ikonická cyklistická trasa Sa Calobra, stúpajúca z rovnomennej pobrežnej dediny na vrchol Coll des Reis. Nenadarmo sa medzi cyklistami hovorí, že kto nešiel Sa Calobra, akoby na Malorke nebol. Po ceste prejde 26 zákrut vrátane jednej legendárnej, ktorá zviera uhol 270 stupňov. Skutočná cyklistická lahôdka, hlavne cestou dole... Obzvlášť keď trasa dlhá 10 km má priemerné stúpanie celých 7 %!

A to nie je ešte nič oproti ceste na Coll de la Creuta, ktorá má stúpanie dokonca 10 %. Tento náročný úsek nájdete na cyklotrase vedúcej z prístavného mestečka Port de Pollença až na najsevernejší výbežok ostrova, zvaný Cap de Formentor. Cestou k tunajšiemu majáku prekonáte 40 kilometrov v ťažkom horskom teréne, odmenou vám však budú naozaj mimoriadne scenérie.

A komu je aj toto stúpanie málo, nech si zájde na východné pobrežie Malorky a vyšliape si na horu Sant Salvador nad mestečkom Felantix. Kopec je to síce menší, má len 510 metrov, zato stúpanie je tu miestami až 15 stupňov! Hore nájde kláštor s reštauráciou, a dokonca aj s možnosťou ubytovania, pokiaľ by ho výstup predsa len zmohol.

A ČO DETI?

Áno, aj deti majú na Malorke kde jazdiť. Samozrejme, nie je úplne vhodné brať ich na náročné horské výlety, ale na ostrove nájdeme aj množstvo cyklochodníkov s minimálnym prevýšením, ktoré sú pre deti, starších či začínajúcich cyklistov ako stvorené. Sú to buď trasy vedúce pozdĺž pobrežia, alebo aj vo vnútrozemí, najmä vo východnej, rovinatejšej časti ostrova.

Ako už sme písali, miestni ľudia sú tu na cyklistov zvyknutí. Nie div, väčšina obyvateľov ostrova žije z turistického ruchu, a tak pre nich aj milovníci cykloturistiky predstavujú zdroj obživy. Preto sa im snažia poskytnúť všemožný servis a samozrejmosťou je aj ohľaduplnosť vodičov k cyklistom. Vďaka tomu je jazda na bicykli po tunajších cestách bezpečnejšia, než je zvykom napríklad u nás.

Tak čo? Patríte k náruživým cyklistom a práve sme vás navnadili? Tak neváhajte. Veď stačia iba dve hodiny letu a ocitnete s v skutočnom, nefalšovanom cyklistickom raji. A keby ste si chceli aspoň na chvíľu odpočinúť, pláže na Malorke sú azda ešte slávnejšie než tunajšie cyklotrasy. ■

ALL DOWNHILL FROM HERE...

And of course, the oldest rule of cycling applies here – for every up there's a down. And that's when you might appreciate that compulsory helmet most, as well as the very well-kept roads. The slopes promise long descents which are possibly more suitable for experienced riders as there are lots and lots of turns. One notorious route is the iconic Sa Calobra cycle trail which climbs from the coastal village of the same name to the top of the Coll des Reis. Visiting cyclists often state that who hasn't pedalled the Sa Calobra, hasn't cycled Mallorca. There are 26 turns on the route, including one legendary switchback that swivels 270 degrees! A real treat on the pedals, especially on the way back down... this 10km long trail has an average ascent of 7%!

And that's nothing compared to the Coll de la Creuta, which has a 10% ascent rate. The challenging section in question can be found on a trail leading from the port town of Port de Pollença to most northerly tip of the island called Cap de Formentor. To the lighthouse it is 40km across tough mountain terrain, but you'll be rewarded with some very special landscapes for your efforts.

And if that doesn't satisfy your need to climb on two wheels, on the east coast there's always the pedal up Mount Sant Salvador above the town of Felantix. This is no giant at just 510m, but the climb is 15% in some places. At the top you'll find a monastery with a restaurant and even accommodation if the climb has done you in.

WHAT ABOUT CHILDREN?

Yes, there are even places for children to cycle on Mallorca. Naturally, mountain rides might not be entirely suitable for little ones but the island boasts several cycling trails with minimum elevation, great for kids, older riders and beginners. These are usually trails that run along the coast or inland, especially in the east where the island is flatter.

As we mention above, local people are used to cyclists. Most of the islanders live from tourism and so fans of cycle touring represent their daily bread. For this reason, they try to provide all kinds of services, plus drivers are more considerate to cyclists which means Mallorca's roads are perhaps safer than we are used to.

So are you a passionate cyclist attracted by this kind of challenge? Well, what are you waiting for? Just two hours on a plane and you will find yourself in true cycling Shangri-La. And if you fancy taking it easy for a bit off the trails, Mallorca's beaches are even more celebrated than its cycling trails. ■



FREDERIQUE CONSTANT GENEVE

Live your passion



MANUFACTURE
Classic Worldtimer

BEYOND CONVENTIONS

KOSCOM
WATCHES

www.koscom.sk



Steiger Radler: Osvieženie, ktoré drží krok s novou generáciou

Steiger Radler: Refreshment that Keeps Up with the New Generation

✍ Ema Beňová | 📷 © Radek Dajčar

Vznikol ako núdzové riešenie. Dnes je symbolom ľahkosti, sviežosti a nového prístupu k pitiu, ktoré oceňujú nové generácie. Steiger Radler prináša leto v každom dúšku pre tých, ktorí si chcú vychutnať slnečné dni bez kompromisov.

Zrodil sa v horách, dnes je trendom v mestách, parkoch aj na festivaloch. Príbeh radlera sa začal v minulom storočí nenápadne – jeden hostinský, nedostatok piva, citrónová sóda a veľa smädných cyklistov. Nápoj získal taký úspech, že mu prischlo meno radler, z nem.: Der Radler (cyklista). Odvtedy je nápoj, ktorý ostáva verný svojej podstate. Osviežiť, nezaťažovať a priniesť jedinečnú chuť. Rovnako ako úplne prvý Steiger Radler svetlý citrón nealko, ktorý od samého začiatku strieda horkosť s osviežujúcim citrónom.



NOVINKA – Bezgluténový nealkoholický Steiger Radler citrón / NEW – Gluten-free non-alcoholic Steiger Radler lemon



Tmavý Steiger Radler višňa light nealko / Dark Steiger Radler sour cherry light non-alcoholic

It started as an emergency solution. Today, it symbolizes lightness, freshness, and a new drinking approach that the younger generation appreciates. Steiger Radler brings summer in every sip for those who want to enjoy sunny days without compromise.

Born in the mountains, today it's a trend in cities, parks, and festivals. The story of the radler began quietly in the last century with an innkeeper, a beer shortage, lemonade, and many thirsty cyclists. The drink became so successful that it earned the name radler, from the German Der Radler (cyclist). Since then, it's remained true to its roots: to refresh, not burden, and deliver a unique taste, just like the very first Steiger Light Lemon Non-Alcoholic Radler, which from the beginning has balanced bitterness with refreshing lemon.

BEZ LEPKU, ALKOHOLU I KOMPROMISOV

To dnes hľadá aj nová generácia mladých ľudí – nápoje, ktoré sú pre každého a rešpektujú rovnováhu medzi zábavou, zodpovednosťou a zdravým životným štýlom. Záujem o trend, v ktorom sa pije s rozumom, narástol s fenoménom sober curious (preklad: triezvo zvedavý). S ním súčasne prichádza aj nová éra osvieženia: bezgluténový nealko Steiger Radler s príchutou citróna. Bezlepková novinka rozširuje svet radlerov, pretože leto patrí každému – aj tým, ktorí sa potrebujú vyhybať lepku.

Nový bezgluténový nealko Steiger Radler s príchutou citróna reaguje na trendy, ale chuť ostáva rovnako jedinečná. Je ľahký, čisto citrusový a vďaka svojej zloženiu vhodný nielen pre celiatikov, ale aj pre športovcov či fanúšikov zdravého životného štýlu. Vyvážená chuť zostáva verná kvalitným surovinám, štipke originality a hlavne rešpektu k tomu, že dnešný svet pije s ohľadom na zdravie.

LETNÁ ZOSTAVA DO KAŽDEJ PARTIE

Steiger ponúka pestrú paletu radlerov, ktoré chuťou odrážajú rozmanité zážitky. Radlery višňa či brusnica, bez pridaných farbív, kombinujú sviežosť s charakterom. Grepová verzia má citrusový drive na dlhé letné dni. Tmavý citrón je osvedčený klasik s nezameniteľnou chuťou. Novinka Mango & Citrón je sladkým letom v plechovke, ktoré každým dúškom privolá slnko. Pre tých, ktorí radi cestujú, je Tmavé Energy nealko s obsahom guarany a kofeínu spoľahlivým parťákom na výlety a dlhé cesty autom.

Steiger Radler je dôkazom, že nealko nie je nuda. Je výrazné, svieže a stále pripravené na nové zážitky. Rovnako ako generácia, ktorá vie, čo chce. ■



Tmavý Steiger Radler višňa light je skvelým parťákom na večer / Dark cherry radler light is a great partner for the evening



Steiger prináša bohatú ponuku nealkoholických radlerov / Steiger offers a wide range of non-alcoholic radlers



Dobre padlo! hovorí v kampani Matej Beňuš, športovec roka a ambasádor nealkoholických radlerov Steiger / The ambassador of Steiger non-alcoholic radlers is Matej Beňuš, Slovak athlete of the year



WWW.STEIGER.SK

GLUTEN-FREE, ALCOHOL-FREE, AND COMPROMISE-FREE

This is precisely what the new generation is looking for – drinks for everyone and to respect the balance between fun, responsibility, and a healthy lifestyle. Interest in mindful drinking has grown alongside the sober curious movement. And with it comes a new refreshment era: the gluten-free non-alcoholic Steiger Radler with lemon. This gluten-free novelty expands the world of radlers, because summer belongs to everyone – even those who need to avoid gluten.

The new gluten-free non-alcoholic Steiger Radler with lemon responds to modern trends, but the taste remains just as unique. It's light, purely citrusy, and thanks to its ingredients, suitable not only for people with celiac disease, but also for athletes and fans of a healthy lifestyle. Its balanced taste stays true to quality ingredients, a touch of originality, and above all, respect for the fact that today's world drinks with health in mind.

A SUMMER LINE-UP FOR EVERY CREW

Steiger offers a colourful range of radlers that reflect various experiences through their taste. Cherry and cranberry radlers, without added colorants, combine freshness with character. The grapefruit version brings a citrusy drive for long summer days. Dark lemon is a proven classic with an unmistakable taste. The new Mango & Lemon is sweet summer in a can, the sun in every sip. For those who love to travel, the Dark Energy Non-Alcoholic Radler with guarana and caffeine is a reliable companion for trips and long drives.

Steiger Radler proves that non-alcoholic doesn't mean boring. It's bold, refreshing, and always ready for new adventures – just like the generation that knows what it wants. ■

DESTINÁCIA DESTINATION

SARDÍNIA

Kamenná krása tajuplného ostrova
Sardinian Rock

📷 Jakub Jukl | 📸 © Shutterstock.com

Sardínia... Azda najmenej známy, aj keď druhý najväčší ostrov Stredozemného mora. A pritom sa tu dá objaviť toľko zaujímavostí, či už historických, alebo prírodných.

Sardinia... the second largest island in the Mediterranean but perhaps the least known. And yet there are so many interesting things to discover here, both historical and natural.

Medzi tie historické patria bezpochyby slávne sardínske kamenné veže, ktoré po sebe zanechala tajomná staroveká, tzv. nuragská civilizácia. Dnes sa však vydáme za prírodnými krásami ostrova, aj keď pri kameni stále zostaneme. Sardínia je totiž pozoruhodná množstvom jaskýň aj pozoruhodných skalných útvarov, ktoré stoja za videnie. A dokonca tu narazíme aj na stopy československých speleológov!

NEPTÚNOVA JASKYŇA

Asi najznámejšia sardínska jaskyňa, Grotta di Nettuno, sa nachádza neďaleko mestečka Alghero na západnom pobreží ostrova. Pomenovaná je príznačne po rímskom bohu morí Neptúnovi, pretože jej ústie leží iba jeden meter nad hladinou mora na úpätí útesu Capo Caccio. Do jaskyne sa dá dostať buď výletnou loďou z Alghera, ktorá v sezóne vyráža na plavbu každú hodinu, alebo pešo. To však musíte zbehnúť strmé schodisko, ktorému sa hovorí príznačne „escala del cabirol“ – kozie schody. Lenže pozor! Pretože jaskyňa leží len kúsok nad hladinou, je prístupná iba počas pokojného mora.

Nech už sa do jaskyne vydáte na lodi, alebo k nej zoskáčete ako kamzík, odmenou vám bude pohľad na nádherné kvaple, stalagmity a stalaktity, ktoré zdobia jej steny, sály a chodby. Na turistickej trase dlhej 300 metrov nájdete aj krasové jazierko so sladkou vodou. Komplex jaskýň je však omnoho väčší, časť z nich sa dokonca nachádza pod hladinou mora. Jednou z nich je aj najväčšia podmorská jaskyňa v Stredomorí, Grotta di Nereo, vyhľadávaný cieľ potápačov.

Sardinia's historical attractions, its famous stone towers, stand out in particular. These were left behind by a mysterious ancient people called the Nuraghi. But today we are heading out to see the island's natural wonders, though in this case they are also made of stone. Sardinia has a remarkable number of caves and rock formations worth seeing. And we'll even come across a few Czech speleologists along the way!

NEPTUNE'S CAVE

Arguably the best-known cave on Sardinia, the Grotta di Nettuno is located near the small town of Alghero on the island's west coast. As its mouth is just a metre above sea level on the side of Capo Caccio, Neptune is an apt name. You reach the cave either by hourly boat from Alghero, or on foot, descending a steep set of steps fittingly named the “escala del cabirol” – the goat steps. But beware – as the cave lies just above sea level it's accessible only when sea conditions allow.

Whether you come by boat or like a goat, you'll be rewarded with amazing stalagmites and stalactites that adorn the walls, halls and passageways. On the 300m-long trail you encounter a karst cave containing fresh water. The cave complex is of course much larger and partially located below sea level. One of these sections, the Grotta di Nereo, is the largest cave of this kind in the Mediterranean and popular with divers.

Medvedia skala / Bear Rock



JASKYŇA MORSKÝCH VOLOV

Skutočne, jaskyňu, či skôr sústavu vápencových jaskýň pod týmto názvom nájdete na opačnej strane ostrova, kúsok od obce Dorgali. V sardinskem dialekte sa volá Grotta del Bue Marino, tie „morské voly“ sú však len miestny názov pre tulene stredomorské (*Monachus monachus*), ktoré v týchto jaskyniach žili ešte v 70. rokoch 20. storočia.

Celý jaskynný komplex, sčasti zatopený, je dlhý asi 20 kilometrov a na jeho výskumoch sa od roku 1987 podieľajú aj českí (skôr československí) jaskynní potápači. Na ich počesť nazvali talianski kolegovia severnú vetvu jaskýň „Vetva Českoslovákov“ („Ramo dei Cecoslovacchi“). Vetvy má jaskyňa celkovo tri a pre turistov je upravená najmä tá južná. V dĺžke asi jedného kilometra cez ňu prechádza lávka, z ktorej môžete dobre vidieť tak pozostatky vodnej činnosti na stenách, svedčiacich o tom, že jaskyňa bývala kedysi pod hladinou, ako aj sladkovodné jazierka, dokonca jedno z najväčších na svete s rozlohou asi 1 km². Zaujímavé sú aj jednoduché skalné maľby, doklad pravekého osídlenia jaskýň.

A ako sa do jaskyne dostať? Tentoraz sa to dá naozaj len loďou. V neďalekom prístave Cala Gonone si môžete kúpiť prehliadku jaskýň so sprievodcom, lodná doprava je už v cene. Jaskyne sú prístupné od marca do októbra.

PRIEPAŠŤ PANIEN

A v Dorgali ešte zostaneme. Bola by totiž škoda nenavštíviť ďalšiu krasovú jaskyňu, tentoraz však vnútrozemskú. Volá sa Grotta d'Ispinigoli a je naozaj plná krásnych kvapľových útvarov. Najväčším lákadlom sú však dve zaujímavosti. Tou prvou je obri vápencový stĺp, takzvaný stalagmát. Meria 38 metrov, a je tak nielen najvyšším stalagmátom

SEAL CAVE

This cave, actually a set of limestone caves, is found on the opposite side of the island near the village of Dorgali. In the Sardinian dialect it is called Grotta del Bue Marino, “Sea Bull Caves”, the name for Mediterranean seals (*Monachus monachus*) in the local dialect. The animals inhabited the caves until the 1970s.

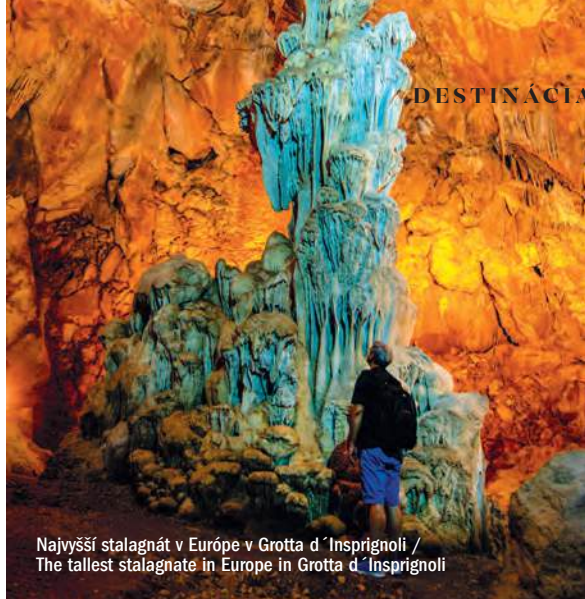
Partially flooded, the entire cave complex is around 20km long and in 1987 part of the exploration here was carried out by Czech (or should we say Czechoslovak) cave divers. Their Italian colleagues named the northern branch of the caves “The Czechoslovaks’ Branch” (Ramo dei Cecoslovacchi) in their honour. There are three branches in total and for tourists the south branch has been made accessible. It’s around 1km long, and following a boardwalk visitors can see evidence of water activity on the walls, proof that this cave was once below the surface. There are also subterranean freshwater lakes including one of the largest on earth measuring around 1km². Another interesting feature here are the cave paintings, proof they were inhabited in prehistoric times. So how can you access the caves? Well, this time you really must take a boat. In the nearby harbour at Cala Gonone you can book a guided tour of the caves. The transfer by boat is included in the price and the caves are only accessible between March and October.

VIRGINS’ CHASM

We stay in Dorgali for our next stop. It would be a pity not to visit another karst cave, this time inland. The Grotta d'Ispinigoli is packed with beautiful stalactite formations. But there are two big attractions here. The first is a huge limestone column, at 38m the tallest stalagmite in Europe and one of the biggest in the world. The second is the

DESTINÁCIA DESTINATION





Najvyšší stalagnát v Európe v Grotta d'Insprignoli /
The tallest stalagnate in Europe in Grotta d'Insprignoli

v Európe, ale patrí aj k najvyšším na svete. Druhou zaujímavosťou je takzvaná Priepešť panien, 60 metrov hlboký skalný prielom. Podľa povesti doň starovekí Kartáginci hádzali mladé dievčatá ako obeť podzemným božstvám. A niečo na tom možno bude, pretože archeológovia v jaskyni skutočne objavili kartáginské šperky.

SARDINSKÝ SLON

Už ste sa dosť ochladili v jaskyniach a teraz by ste zase uvítali trochu stredomorského slnka? Výborne, tak poďte s nami za slonom! Nie, samozrejme, že na Sardínii slony nežijú. Máme na mysli Sloniu skalú, Roccia dell' Elefante, neďaleko Castelsardo na severe ostrova. Úprimne, často musí človek pri skalných útvaroch dlho hľadať, kým objaví podobu s predlohou, po ktorej nesú meno. Ale pri Roccia dell' Elefante ju vidíte na prvý pohľad. Je to skratka slon! Aj s chobotom! Zvláštny útvar vznikol zvetrávaním sopečných hornín. A zjavne ho považovali za významný aj dávni obyvatelia ostrova, ktorí do skaly pod „slonom“ vytesali dve rozľahlé skalné hrobky. Pochádzajú z mladšej doby kamennej, z tzv. prednuragického obdobia, a môžete ich navštíviť aj dnes.

MEDVEDIA SKALA

A keď slon, tak aj medveď! Medvediu skalú nájdete na Medveďom myse (Capo d'Orso) na severovýchodnom cípe ostrova. Granitovú skalú, týčiacu sa nad morom do výšky 122 metrov, korunuje zvetraný útvar, ktorý nápadne pripomína práve medveďa. Už od staroveku to bol významný orientačný bod pre námorníkov, zmieňuje sa o ňom aj slávny zemepisec Claudius Ptolemaius. A rovnako tak bola Medvedia skala dôležitá pre kontrolu moreplavby okolo Sardínie. To pochopíte, keď vyleziete až nahor. Priamo spod nôh „medveďa“ je úchvatný výhľad na šire more, na neďaleké súostrovie La Maddalena a dokonca až na Korziku. Nie div, že Medvedia skala je jedným zo symbolov Sardínie a dostala sa aj do znaku príslušného mestečka Palau. ■

so-called Virgins' Chasm, a 60m-deep abyss in the rock. As local legend would have it, the ancient Carthaginians would toss young girls into the chasm as sacrifice to the subterranean gods.

SARDINIAN ELEPHANT

Had enough of chilly caves and longing for a bit of Mediterranean sun? Well, why don't you come with us to see an elephant! Of course, there are no elephants on Sardinia – we mean the Elephant Rock, Roccia dell' Elefante, near Castelsardo in the island's north. To be honest, you sometimes need to look a long time to find rock formations that give places their names. But in the case of Roccia dell' Elefante you'll spot it straight away – a clearly visible elephant complete with trunk! The rock formation was created by the weathering of volcanic rocks and the site was evidently of significance to the island's early inhabitants who chiselled out two large rock tombs below the “elephant”.

BEAR ROCK

And once you've seen the elephant, get ready for the bear! Bear Rock is located at Bear Point (Capo d'Orso) at the northeast tip of the island. This granite rock towering 122m above the sea is topped by a weathered formation resembling a bear. Even in ancient times this was a significant landmark for ships and is even mentioned by the celebrated geographer Claudius Ptolemaeus. Bear Rock was also once important for keeping an eye on shipping around Sardinia – all becomes clear when you climb to the top from where there are amazing views out across the open sea, to the nearby archipelago of La Maddalena and even across to Corsica. No wonder Bear Rock is one of the symbols of Sardinia and even appears on the coat of arms of the nearby town of Palau. ■





NO.1

GLOBAL No.1 BRAND
IN ELECTRIC KICKSCOOTER SALES



~~JAZDITE
LIETAJTE 1. TRIEDOU~~

ninebot
MAX G3

Maximálny výkon 2000W (nominálny 700W) | Dojazd 80 km (135 km s prídavnou batériou) | Maximálne stúpanie 30% | Dvehydraulické odpruženie | Segway Airlock™ | Apple Find My | Chytrý TFT displej s upozornením na prichádzajúci hovor a navigáciou | Rýchlonabíjanie 2,5h | 11-palcové samopravné pneumatiky



WWW.SEGWAY-STORE.CZ

Hotel Thermal v srdci Karlových Varov



Užite si svoj pobyt v **hoteli Thermal s exkluzívnym výhľadom na samotné srdce Karlových Varov**. Po celý rok zažijete kúpanie v **100 % prírodnej minerálnej vode teplej 38 °C z karlovarskeho žriedla** s blahodarnými účinkami na ľudský organizmus alebo si zaplaváte v relaxačnom bazéne s priesačnou vodou s teplotou 30 °C. Súčasťou komplexu je saunový svet s 8 saunami a bohatým programom saunových ceremoniálov.

- Legendárny vonkajší bazén s termálnou vodou
- Moderný vnútorný Thermal Wellness & Balneo
- Prvotriedna kúpeľná liečba
- Procedúry s využitím karlovarskej žriedlovej vody
- Karlove Vary na zozname svetového dedičstva UNESCO
- Jedno z najväčších kongresových centier v Českej republike



Enjoy your stay at the hotel **Thermal with exclusive view over the real heart of Karlovy Vary**. Experience all year-round bathing in **100% natural mineral water outdoor panoramic pool 38° C** from the Karlovy Vary spring, with proved effects on the human body or just swim in the large relaxation pool with clear water heated on 30 °C. The hotel complex includes a sauna world with 8 saunas and a rich programme of sauna ceremonies.

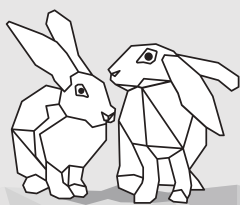
- Famous outdoor pool with thermal water
- Modern indoor Thermal Wellness & Balneo
- First class spa treatment
- Use of hot spring water from Karlovy Vary during procedures
- Karlovy Vary on the UNESCO World Heritage List
- One of the largest Congress centres in the Czech Republic



Hotel Thermal

Rezervujte si svoj pobyt | Book direct your next holiday
reservation@thermal.cz | Tel.: +420 359 001 111
www.hotelthermal.cz





ZAJÁCI ZE ZAJEČÍ

FAMILY WINERY
RODINNÉ VINÁRSTVO

RESORT IN ZAJEČÍ
REZORT V ZAJAČÍ



EXPERIENTIAL VACATION | COMPANY TRAINING | DIFFERENT KINDS OF EVENT | CELEBRATIONS | WEDDINGS | WINE TASTINGS IN THE CELLAR
ZÁŽITKOVÁ DOVOLENKA | FIREMNÉ ŠKOLENIA | OSLAVY | SVADBY | DEGUSTÁCIE V PIVNICI

The resort in Zaječí offers accommodation in air-conditioned hotel rooms and bungalows, a beautiful view of Pálava hills, a heated overflow pool and a private sauna.

Rezort v Zaječí ponúka ubytovanie v klimatizovaných izbách a bungalovoch, krásny výhľad na Pálavu, vyhrievaný prelivový bazén aj privátnu saunu.

Training room and accommodation capacity for up to 70 people.

Kapacita školiacej miestnosti aj ubytovania až 70 osôb.



Vinařská 479, 691 05 Zaječí
recepce@zajicizezajeci.cz
+420 725 936 624



www.zajicizezajeci.cz



LENNY KRAVITZ

Stále hore | Still Soaring

Ani po šesťdesiatke nestráca Lenny Kravitz svoj cool štýl a sexi charizmu, keď cestuje po celom svete. Hviezda, ikona, ale hlavne slobodný duch. Pozrime sa, čo skutočne poháňa tohto štýlového kráľa.

Even in this, his seventh decade, Lenny Kravitz can't help but exude cool, sexy charisma, as he bounds about the globe. A star, an icon, though most of all a free spirit, MyWings discovers what really motivates the king of cool.

 Karen Overton |  © 24kilos, Shutterstock.com

Preslávil sa tým, že s vervou spieva tento text: „Chcem preč, chcem vzlietnuť“, takže by bolo naivné očakávať, že Lenny Kravitz bude dlho zotrvať na jednom mieste. Pre dokreslenie, tento fešák z rockovej scény má aktuálne domov na troch kontinentoch – v Paríži, na Bahamách a v Brazílii.

„Na Bahamách bývam na nádhornej pláži a žije sa tam veľmi jednoducho,“ hovorí hudobník, ktorý v roku 2024 vydal svoj dvanásť štúdiový album, *Blue Electric Light*. „Mám len pár kúskov oblečenia; nenosím peniaze; nepotrebujem kľúče a jem, čo mi dajú záhrada a more okolo mňa.“

Odmľčí sa a povie: „A potom sa presuniem do New Yorku, kde ma čaká fantázia plná kultúry, krásy a umenia, a možno sa ubytujem v krásnom hoteli a nasajem tú svetovú atmosféru. Vlastne sa mi páči, ako môžem pendlovať medzi týmito dvoma svetmi,“ hovorí s priamočiarosťou a zdravým úsudkom, čo je u takého renesančného človeka, ako je Kravitz, bežné.

KOZMOPOLITNÉ DETSTVO

Hudobník, herec a dizajnér od svojho raného detstva bojoval s mnohotvárnou existenciou, do ktorej nikdy nezapadol, aspoň nie v tradičnom zmysle slova. Ako dieťa vyrastajúce v New Yorku na konci šesťdesiatych a začiatku

He is famous for belting out the lyric: ‘I want to get away, I want to fly away’, so it would be unreasonable to expect Lenny Kravitz to stay in one place for long. To further labour this point, the handsome rocker’s current living situation spans three continents, with him residing in Paris, the Bahamas and Brazil.

“In the Bahamas, I live on a beautiful beach and it’s very simple,” begins the star, who in 2024 released *Blue Electric Light*, his twelfth studio album. “I don’t have many clothes; I don’t carry any money; there are no keys and I live eating out of the garden and sea.”

He pauses, “And then I go to New York and it’s this whole fantasy of culture and beauty and art and maybe I’ll stay in a beautiful hotel and all soak up all this worldly stuff. Essentially, I love going between the two,” he concludes, with the kind of common-sense candour one expects from a polymath such as Kravitz.

COSMOPOLITAN CHILDHOOD

From the very beginning of his life, the musician, actor and designer has grappled with a multi-faceted existence in which he never fitted in, at least not in the traditional sense. Growing up in New York City during the late sixties and





sedemdesiatych rokov bol tento mladý vizionár sám taký pestrý ako rôznorodé veľkomesto okolo neho. Jeho matka, herečka Roxie Roker, preslávená rolou v sitcome The Jeffersons, pochádzala z Bahám; jeho otec, Sy Kravitz, bol belošký židovský producent televíznych správ pre NBC.

Niektoré deti by mohli mať problém s tým, že majú černošskú matku a židovského otca, a možno by sa nikdy necítili plne prijaté v žiadnej z týchto komunít, ale Kravitz sa v tomto pestrom prostredí evidentne cítil ako ryba vo vode a rýchlo si vybudoval svoju vlastnú identitu. Už ako päťročný vedel, že chce byť hudobníkom, a vďaka hudbe, ktorú milovali jeho rodičia – soulu, gospelu, bluesu, jazzu, opere a klasike – sa začal formovať jeho rôznorodý repertoár.

V desiatich rokoch sa Kravitz s rodinou presťahoval z New Yorku do Los Angeles a dostal sa na slávnú Beverley Hills High School, inštitúciu, ktorá je stelesnením bohatstva a prestíže. Napriek tomu si mladý talent udržiaval aj normálny život vďaka matkinej rodine, a keď práve nebol u karibskej babičky v Brooklyne, jazdil za zvyškom rozvetvenej rodiny na Bahamy.

„Moja mama vyrástla na Bahamách. Preto tam žijem a vlastním tam nehnuteľnosť. Chodil som tam každé leto a na Vianoce, aby som sa stretol so svojimi bratrancami a sestrenicami. Karibská kultúra je významnou súčasťou môjho života,“ zdôrazňuje.

Také priznanie nie je prekvapivé, ak vezmeme do úvahy umelcovu otvorenú a duchovnú životnú filozofiu, ktorá je typická pre ostrovy v severnom Atlantickom oceáne. Aj keď je človek vnútorne akokoľvek vyrovnaný, drsný svet slávy a muziky mu môže urobiť v živote poriadny zmätko.

PREČ Z PAZÚROV DÉMONOV

Všetko sa začalo už v začiatkoch jeho kariéry, keď sa hovorilo, že jeho hudba nie je dostatočne černošská ani belošká, aby bola úspešná. Proti tomu sa ohradil a v roku 1989 vydal debutový album Let Love Rule – skvelé spojenie rocku a funku. Album sa stretol s nadšenými ohlasmi kritikov a okrem toho, že položil základ pre jedinečnú kombináciu soul rocku plného energie – s hitmi ako Are You Gonna Go My Way a Fly Away –, jeho osobitý štýl z neho urobil nielen hudobnú, ale aj módnou ikonu.

Jeho pozlátkový život však mal aj svoje temné stránky a priznáva, že sa oddával divokým večierkom a mal problémy s vernosťou vo svojom manželstve s herečkou Lisou Bonet. Pár sa rozviedol v roku 1993, ale sú známi svojím

early seventies, the young visionary was himself as blended as the diverse metropolis around him. His mother was the actress Roxie Roker, star of the sitcom The Jeffersons and of Bahamian ancestry; while his father, Sy Kravitz, was an NBC television news producer, white and Jewish.

Some kids might struggle with a black mother and Jewish father, perhaps never feeling a full sense of belonging to either community, but Kravitz seemed to thrive in this melting pot and quickly forged his own identity. By the age of five, his heart was set on becoming a musician, and through the music adored by his parents – soul, gospel, blues, jazz, opera and classical – his eclectic repertoire began to develop.

Kravitz was 10 when his family moved from New York to Los Angeles and he ended up at the prestigious Beverly Hills High School, an institution synonymous with wealth and prestige. Yet the young prodigy had a balance of normality thanks to his mother's side of the family, and when not visiting his Caribbean grandmother in Brooklyn, he would be spending time in the Bahamas with the rest of extended family.

“My mum grew up in the Bahamas. That's why I've lived there and own property there. I would go down every summer and Christmas to spend time with my cousins. Caribbean culture is a major part of my life,” he insists.

Such an admission is not surprising when considering the artist's open-minded and spiritual approach to life which is synonymous with the islands in the North Atlantic Ocean. Yet regardless of how down-to-earth one feels in their soul, the violent realities of fame and the music industry threatened to throw his whole life into chaos.

FREE FROM THE GRASP OF DEMONS

These arguably began when, in the early days, his music was said to be neither black nor white enough to succeed. He rallied against that, releasing debut album Let Love Rule 1989 - a superb fusion of rock and funk. The record was a critical success, and while it provided the catalyst for a unique blend of soul-inspired power rock – Are You Gonna Go my Way and Fly Away being just two of his monster tracks – his unique fashion sense made him a style as well as music icon.

However, his gilded life also had a dark side, and he admits to partying way too hard, as well as struggling with fidelity in his marriage to actress, Lisa Bonet. The pair divorced in 1993 but are well-known for their amicable

priateľským štýlom spoločnej výchovy Zoë Kravitz, ktorá je teraz v Hollywoode uznávaná sama osebe.

Po oslave šesťdesiatych narodenín v máji 2024 tento obdivuhodný rocker stále žije luxusným životom, ale už bez zlovykov. Pravidelné cvičenie v posilňovni nahradilo jeho závislosť od marihuany a takmer desať rokov žije v celibáte. Vďaka takej disciplíne a sústredeniu si nielen udržal svoj neuveriteľný vzhľad a svalnatú postavu, ale dokázal tiež svoju neskrtnú energiu nasmerovať do toho, čo mu ide najlepšie: skladať hudbu. „To je stále kľúčové pre to, kto som, čo robím a kde som. To ma sprevádza všetkými tvorivými vzostupmi a pádmi a posilňuje môj pohľad na seba samého a, samozrejme, na život,“ vysvetľuje.

„Je to pre mňa veľmi zaujímavé. Som typ človeka, ktorý dokáže sedieť celé hodiny a len tak premýšľať a snažiť sa prísť na kĺb rôznym veciam. A občas sa dostanem až na koniec a potom sa vraciam k tomu, kde som začal!“

Zatiaľ čo jeho najnovší album je plný nespútanej rock'n'rollovej energie, ako herec predviedol jemnejší prístup – napríklad vo filmoch *Precious* a *Hunger Games* – čo sa prejavilo aj v jeho filantropickej činnosti. Založil nadáciu *Let Love Rule*, ktorá sa venuje podpore iniciatív v oblasti vzdelávania, zdravotníctva a ochrany životného prostredia. Bol aktívny aj v rámci rôznych charitatívnych projektov vrátane úsilia o obnovu spoločenstva postihnutých prírodnými pohromami.

MÓDNY CHAMELEÓN

V roku 2003 tento nadaný tvorca založil *Kravitz Design*, koncepčné kreatívne štúdio, ktoré sa špecializuje na interiérový aj priemyselný dizajn, branding a grafický dizajn, i keď stále priznáva, že móda ho fascinuje. „Na móde sa mi páči jej neustály vývoj a schopnosť premieňať sa s tým, ako sa sami meníme každý deň. Keď postavím dom, tak viem, že bude vyzeráť pravdepodobne stále rovnako, i keď sa každý deň môj pohľad na svet, prácu alebo planétu môže zmeniť.“

„Čo sa týka môjho oblečenia, účesu alebo brady, tam žiadne obmedzenia nemám. Môžem byť premenlivý a tak vyjadriť svoje pocity tým, ako sa rozhodnem upraviť svoj vzhľad.“

Z RIA DO PARÍŽA A SPÄŤ

„Cestovanie je pre mňa privilégium – nielen kvôli zážitkom, ale aj pre to, ako sa tým človek učí a stáva sa empatickejším,“ hovorí. „Som za to veľmi vďačný, pretože vďaka tomu som sa zapojil do projektov, ku ktorým by som sa inak nikdy nedostal.“

co-parenting style in raising Zoë Kravitz, who is now a Hollywood name in her own right.

After turning 60 in May 2024, the formidable rocker is still living the high life, he's just doing it without all the bad habits. Regular gym workouts have replaced his marijuana crutch, and he has been celibate for almost a decade. Such discipline and focus have not only helped him maintain his incredible looks and muscly physique, they've also allowed him to channel that rogue energy into what he does best: make music.

“That’s still very much the middle of who, what and where I am. It steers me through all the creative ebbs and flows and reinforce how I feel about myself and, indeed, life,” he explains.

“This is all very interesting to me. I am the sort of person who will sit for hours just thinking and working stuff out. And sometimes I get to the end of it and go back to the start!”

While his latest record showcased unfiltered rock ‘n’ roll energy, as an actor he has displayed a more subtle approach – such as roles in *Precious* and *The Hunger Games* franchise – which has also come through in his philanthropic work. He founded the *Let Love Rule* Foundation, which supports initiatives related to education, health and the environment. He has also been involved in various charitable activities, including efforts to rebuild communities affected by natural disasters.

FASHION CHAMELEON

In 2003, the prodigious creative founded *Kravitz Design*, a conceptual creative studio with a focus on interiors, industrial design, branding and graphic design, though he still admits to finding fashion thrilling. “What I love about fashion is its evolution and ability to change as we change as people each day. If I build a house then I accept the house will probably look the same for years and years, even though every day when I wake up in it I may feel differently about my world, my work, the planet.

“I don’t have those restrictions when it comes to the way I dress or the way my hair or beard looks. I can be versatile, and in that, I can represent my feelings in the way I choose to style myself.”

FROM RIO TO PARIS AND BACK AGAIN

“It is a privilege to travel – not just for the experience, but also in the way it accumulates knowledge and empathy,” he says. “I am so grateful for that, because it’s led me to get involved in initiatives I never would have otherwise.”



A pokiaľ ide o objavovanie, Kravitz sa zmieňuje aj o Brazílii – vlastní tam farmu s rozlohou takmer 1 200 akrov kúsok za Riom de Janeiro – a o radoch Paríža, jeho oficiálne najobľúbenejšieho mesta na celom svete!

„Má toľko rôznych tvárí,“ hovorí, „a cítim hlbokú lásku k jej tradíciám a ľuďom. Patrím k tým, ktorí radi objavujú neznáme – chcem sa túlať malými uličkami a cestičkami, kam sa málokto vydá; chcem vdychovať atmosféru minulosti, ktorú tam zanechali generácie predtým. Myslím, že takto to máme s mestami všetci – všetko je tam, aby sme si to užili.“

Je jasné, že práve tieto výlety do prírody a miest dodali Kravitzovi odvahu držať sa jeho tvorivého zámeru v nevyspytateľnom hudobnom priemysle, i keď priznáva, že si užíva aj prvky okázalého lesku, a hovorí: „Mám rád tú estetiku a všetko to, čo k hudbe patrí. Som síce drsníak, ale takisto rád vyzerám elegantne – je to taká zmes všetkého.“

V roku 2025 sa Kravitz vydáva na turné, kde tento svalnatý šesťdesiatnik vystupuje na festivaloch a v arénach. Je to nekončiacie sa cestovanie po svete, ktoré často neustane ani po jeho návrate domov. „Odpčinok je fajn, ale keď je moja jachta Magnum 60 pripravená na plavbu, rád vyrazím na more,“ dodáva. „Mal som to rád už ako chlapec a stále ma to drží. Cestujem po celých Bahamách, strácam sa v oceáne a nechávam svet za sebou,“ hovorí.

„Byť na lodi, cestovať, objavovať, nech už akokoľvek... to je o tom, ako si prečistiť hlavu, či už sám, alebo so skvelými ľuďmi, ktorí majú rovnakú lásku a pocit splynutia s pokojom.“ ■



And on that discovery element, Kravitz also references Brazil – he owns a 1,200-acre farm just outside Rio de Janeiro – and the delights of Paris, his official favourite city on Earth!

“It has so many different personalities,” he says, “and I feel a deep love for its traditions and people. I am the sort of person who wants to go off the beaten track – I want to navigate the small alleyways and the little paths that very few tread; I want to breathe in the history of the many generations who have been there before me. I think we all feel this way about cities – it is all out there to be enjoyed.”

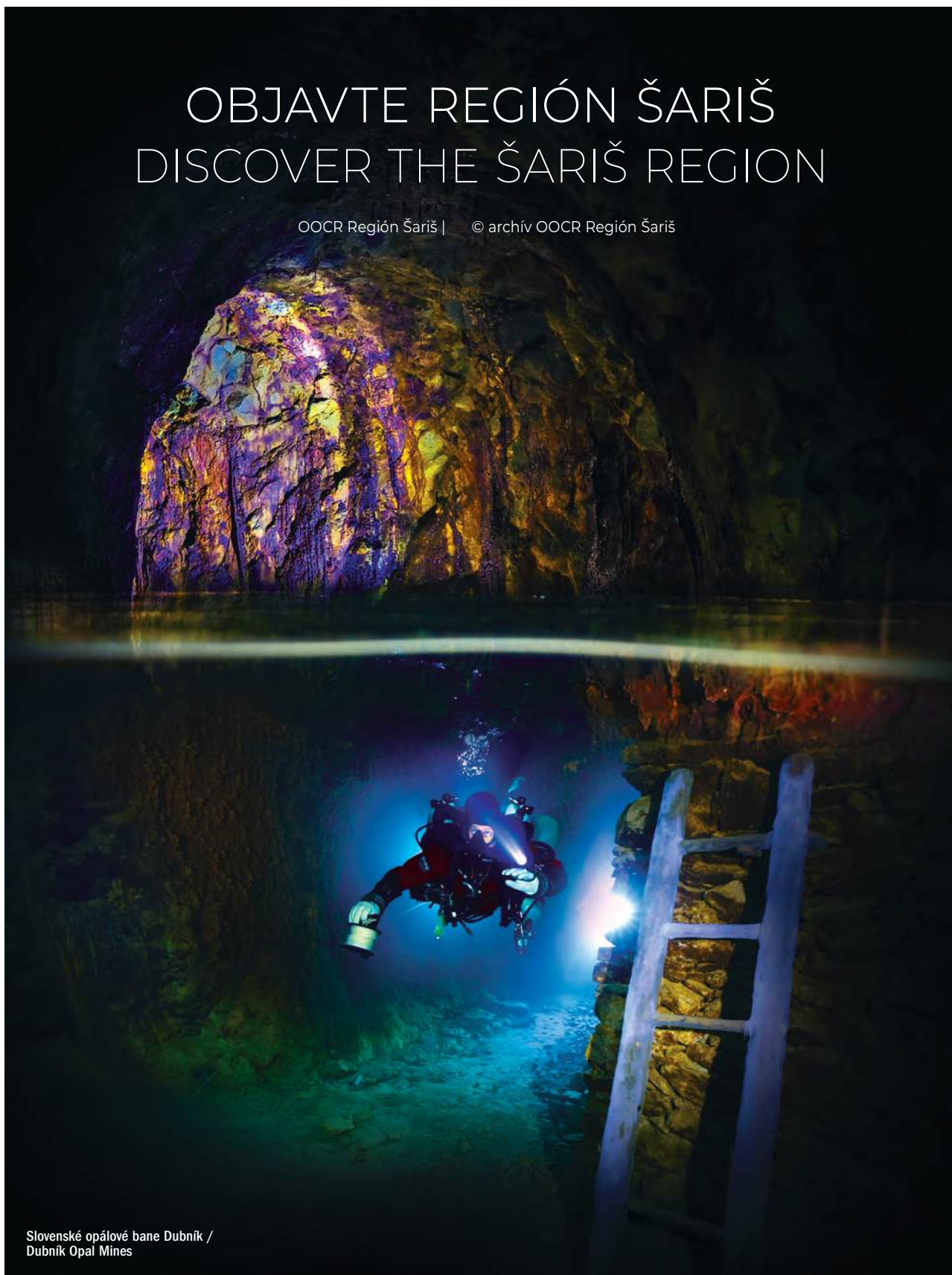
It is evident that those rustic, urban jaunts are what lent Kravitz the courage to hold fast to his creative vision in the fickle music industry, although he admits to enjoying elements of exuberant glamour, saying: “I like the aesthetics and all that stuff to go with the music. I have a very gritty side, but I like looking smart too – it’s a combination of the lot.”

In 2025, Kravitz is on the road touring as the buff sexagenarian plays arenas and festivals. It’s an unrelenting jaunt around the globe that doesn’t always cease when he returns home. “Downtime is great, but when my Magnum 60 yacht is seaworthy it’s great to get out on the sea,” he says. “It was something I loved as a child, and it’s never left me. I travel throughout The Bahamas, lose myself in the ocean and leave the world behind,” he says.

“Being out on the boat, travelling, exploring, however you do it... it’s about clearing the mind, either alone or with great people who share that love and feeling of being at one with the tranquillity.” ■

OBJAVTE REGIÓN ŠARIŠ DISCOVER THE ŠARIŠ REGION

OOCR Región Šariš | © archív OOCR Región Šariš



Slovenské opáľové bane Dubník /
Dubník Opal Mines



Hrad Šariš / Šariš Castle



Múzeum Solivar / Solivar Museum

Hľadáte výlet plný zážitkov, prírody a histórie? Vyrazte do regiónu Šariš!

Prešov vás očarí historickým centrom a z veže Konkatedrály sv. Mikuláša uvidíte celé mesto ako na dlani. Navštívte aj múzeum Solivar, ktoré vás vtiahne do sveta, kde sa kedysi z útrobov zeme ťahala solanka a jej varením sa získavala soľ. Nachádza sa v technickom komplexe zo 17. storočia, aký inde nenájdete. Tajomstvá minulosti objavíte v ortodoxnej synagóge, ktorá vlastní vzácnu zbierku judaík.

Túžite po jedinečnom dobrodružstve? Vydajte sa do opálových baní, jediných svojho druhu na svete. Je to unikátne miesto, kde drahokamy žiarili ešte skôr, než svet poznal diamant.

Vystúpte na hrad Šariš, jednu z najväčších hradných zrúcanín Slovenska. Objavíte tu zrekonštruované opevnenie s baštami a budete sa kochať výhľadmi, ktoré siahajú až do susedných krajín.

Cestou sa zastavte v Sabinove, oscarovom meste, ktoré sa stretlo s hollywoodskou slávou vďaka filmu Obchod na korze. Jeho čaro objavíte aj pri prechádzke po námestí.

Ak túžite po dych vyrážajúcich výhľadoch, vyvezte sa lanovkou na Lysú a za jasného počasia dovidíte až na Tatry. Po potulkách Čergovom zrelaxujte v termálnom aquaparku v Lipanoch, kde si prídu na svoje aj vaše ratolesti.

Objavte Šariš – región, ktorý si zamilujete všetkými zmyslami aj srdcom. ■

WWW.REGIONSARIS.SK

Are you looking for a break packed with experiences, natural beauty and history? Then come to the Šariš Region!

Prešov will impress you with its historical centre and the views from the tower of the Cathedral of St. Nicholas. The Solivar Museum takes you back to a time when brine was extracted from underground and then boiled to make salt. This is a technical heritage site dating back to the 17th century that you simply won't find anywhere else. More secrets of the past await discovery at the Orthodox Synagogue with its precious collection of Judaica.

Then take a trip to the local opal mines, the only ones of their kind in the world. This unique place is where precious stones were admired long before the world discovered diamonds.

Some of the largest castle ruins in Slovakia, Šariš Castle is also a great trip. Discover the reconstructed battlements and towers as well as views that stretch as far as neighbouring countries.

On the way there you should stop off in Sabinov, an "Oscar-winning" town that gained Hollywood fame thanks to the film "Shop on the Main Street". A stroll around the square here will reveal its magic

And if you just love wonderful views, take the cable car to the top of Lysá from where you can see as far as the Tatra Mountains on clear days.

Discover Šariš – a region you will love with your heart and all your senses. ■



Realizované s finančnou podporou Ministerstva cestovného ruchu a športu Slovenskej republiky / Implemented with the financial support of the Ministry of Tourism and Sports of the Slovak Republic

Sedem tipov, ako na dovolenke neprísť o prácu a peniaze

Seven Tips for Staying Cyber Safe on Holiday

Asi každý z nás má dnes so sebou pri cestách po svete mobil či iné zariadenie s pripojením na internet. Lenže zďaleka nie každý si uvedomuje, aké riziká sú s tým spojené. Prinášame preto celý rad praktických tipov, ako sa v kyberpriestore chrániť.

These days, every one of us takes a smartphone or other device abroad to access the internet. However not everyone realises what risks there are when you do so. Here we bring you a number of practical tips on how to protect yourself online.

✍ Marek Valko | 📷 © Shutterstock.com

Vybieliť cudzie konto, odcudziť osobné či firemné dáta, prípadne páchať na diaľku s nezabezpečeným zariadením trestnú činnosť nebolo nikdy jednoduchšie. Náš súbor odporúčaní začneme tými, ktoré zvýšia fyzickú aj virtuálnu bezpečnosť našich zariadení. Napriek tomu, že nič v živote nie je stopercentné, nasledujúce tipy majú potenciál znížiť riziko nechcenej a neprijemnej udalosti na minimum.

1 NEPRIPÁJAJTE SA K VEREJNÉMU WIFI, ŠPECIÁLNE NEZAHESLOVANÉMU

Dôvodom je predovšetkým schopnosť kyberzločincov sledovať prevádzku na všetkých zariadeniach, ktoré sú k nezaheslovanému wifi pripojené. Nepozornosťou, či pár neopatrnými kliknutiami tak môžeme celkom neznámym ľuďom odovzdať svoje heslá, konverzácie či biometrické údaje. Cez nezaheslované wifi by ste tak nikdy nemali pristupovať napríklad k internetovému bankovníctvu, pracovným portálom alebo citlivým údajom.

2 NENABÍJAJTE SVOJU ELEKTRONIKU NEZNÁMYM KÁBLOM

I keď to znie neuveriteľne, celkom obyčajný napájací kábel môže, a v mnohých prípadoch ide o skutočnosť, prenášať údaje zo zariadení k pôvodcovi takého konania. Ide teda

It has never been simpler to clear out someone's account, steal personal or company data or engage in criminal activity remotely through an unprotected device. In this rundown of recommendations we include tips on how to improve physical and virtual security on our devices. Although nothing in life is 100%, the following advice can minimise the risk of an unpleasant surprise.

1 NEVER CONNECT TO PUBLIC WI-FI, ESPECIALLY UNSECURED NETWORKS

The reason for this is the ability of cybercriminals to follow activity on all devices connected to unsecured Wi-Fi networks. Carelessness or a few absentminded clicks can hand over our passwords and biometric details to people up to no good. When on unprotected, open Wi-Fi you should never log on to internet banking, work portals or other sensitive sites.

2 DON'T CHARGE YOUR DEVICES WITH RANDOM CABLES

Although it may seem incredible, an ordinary charging cable can transfer data from your device. This is a similar case to unsecured Wi-Fi networks, but using



o podobný prípad ako pri nezašeslovanej wifi sieti, avšak s využitím pevného prenášača informácií – kábla. Pre minimalizovanie rizík by ste tak vždy mali používať svoj dátový a napájací kábel, ktorý ste kúpili v originálnom balení.

3 NEDÁVAJTE SVOJE ZARIADENIA Z RUKY A NEPOUŽÍVAJTE JEDNODUCHÉ PRIHLASOVACIE HESLÁ

Ak váš telefón, tablet či notebook nie je chránený silným heslom či biometrickými údajmi, ide pre predátorov o jednoduchú korisť. Okrem obvyčajného odomknutia telefónu cudzou osobou si musíme dať pozor aj na kopírovanie dát, keď sa do notebooku vloží napr. USB disk a dôjde k skopírovaniu dát. Rizikom je tiež SIM swapping, čo nie je nič iné než odcudzenie sim karty z vášho zariadenia a jej prenesenie do zariadenia útočníkov. Veľký pozor si dajte aj na zapnuté NFC či bluetooth – cez obe služby je možné získať prístup do vášho zariadenia cez sofistikovaný softvér.

4 NEPOUŽÍVAJTE NEZNÁME ÚLOŽISKÁ, NAPRÍKLAD USB DISK

Dôvod si dokáže väčšina veľmi dobre domyslieť. Neznáme zariadenia (USB, predtým CD/DVD), ktoré nie sú pred vložením do vášho prístroja otestované, môžu obsahovať malvér, teda škodlivý softvér. Len čo tento kód infikuje vaše zariadenie, je paleta možných škôd naozaj široká. Od vírusov, ktoré sa šíria medzi súbormi, aj sieťou ako takou, cez ransomware, ktorý šifruje naše dáta a požaduje výkupné za ich odomknutie, spyware, ktorý môže vidieť stlačenie klávesov a špehuje tak všetko, čo na prístroji robíme, až po botnety. Tieto nástroje z nášho zariadenia urobia zombie nástroj, nad ktorým celkom prevládol útočník a používa ho na útoky alebo šírenie ďalších hrozieb.

5 POUŽÍVAJTE VPN (VIRTUÁLNU PRIVÁTNU SIETĚ)

VPN obvykle zahŕňa sieť serverov rozmiestnených po celom svete. Tieto servery prevádzkuje poskytovateľ. Keď sa používateľ zaregistruje do služby VPN a pripojí sa k nej, dôjde k dvom dôležitým veciam. Po prvé, všetka prevádzka do pripojeného zariadenia a z pripojeného zariadenia bude šifrovaná. Po druhé, šifrovaná prevádzka bude prechádzať cez sprostredkujúci server v polohe zvolenej používateľom. Všeobecne tak všetka naša práca v online svete bude šifrovaná a v prípade zaobstarania kvalitnej VPN nebude zistiteľné ani miesto, na ktorom sa práve nachádzame.

6 SILNÉ HESLÁ A DVOJFAKTOROVÉ OVEROVANIE: ABSOLÚTNY ZÁKLAD

Dokonca aj v prípade, keď kyberzločinec zistí cez nezašeslovanú wifi sieť heslo k vášmu internetovému bankovníctvu,

a fixed information carrier – a cable. To minimize any risk, you should always use your original data and charging cable.

3 DON'T LET YOUR DEVICE LEAVE YOUR HAND AND DON'T USE SIMPLE PASSWORDS

If your phone, tablet or laptop isn't protected with a strong password or biometrics, it's easy prey for a cyber predator. Apart from unlocking phones you should also take care that your data isn't copied when you attach a USB disk to your notebook, for instance. Another danger comes from SIM swapping, nothing more than stealing the sim card from your device and transferring it to another one. Also watch out for activated NFC and Bluetooth – someone can gain access to your device through both of these services using sophisticated software.

4 DON'T USE RANDOM STORAGE DEVICES SUCH AS USB STICKS

Most people can guess the reason for this one. A device you don't know (a USB stick for instance), that you attach to your device without checking it first, can contain malware - harmful software. Once this code infects your machine, all kinds of damage can be caused. This includes viruses that infect files and whole networks, ransomware that encrypts our data and demands a ransom to unlock it, and spyware that can see what keys we are pressing and spies on us that way. Bots can turn our device into a zombie, handing control over to the attacker who can use it to launch further attacks.

5 USE A VPN (VIRTUAL PRIVATE NETWORK)

A VPN is usually a network of servers located across the globe and operated by a service provider. When a user signs up for and connects to a VPN, two important things happen: Firstly, everything that comes in and out of the connected device is encrypted. Secondly, the encrypted data passes through an intermediary server in a location selected by the user. In that way, all of what we do online is encrypted and if the VPN is a reliable one, your location will not be detectable.

6 STRONG PASSWORDS AND TWO-STEP VERIFICATION

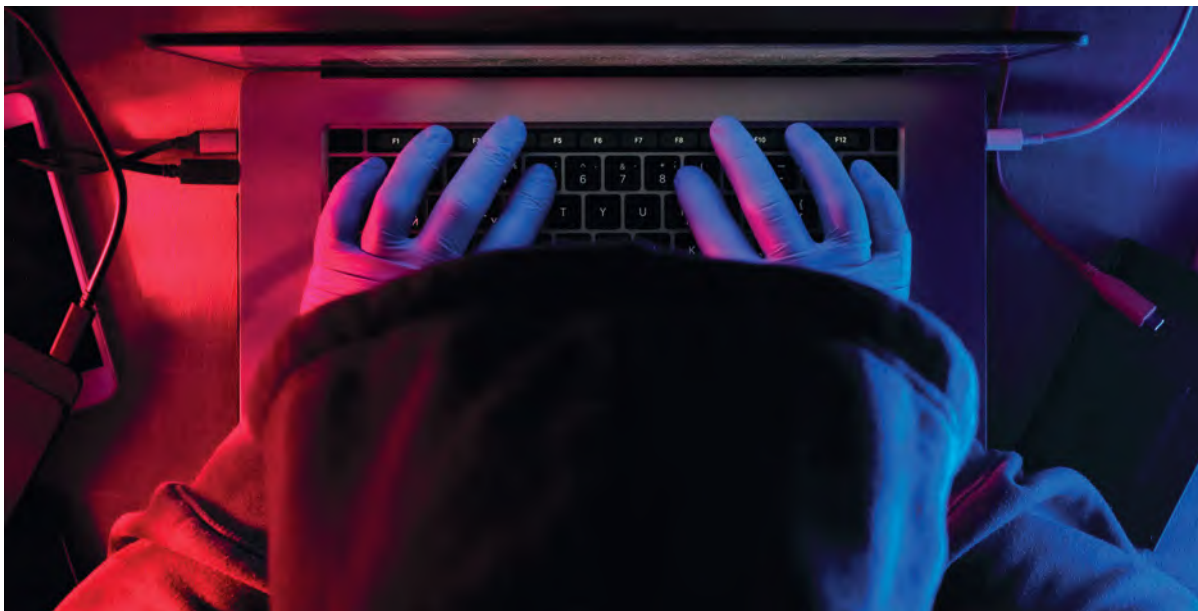
Even when a cybercriminal steals the login details for your internet banking through an unprotected Wi-Fi network, that doesn't mean you necessarily have to say goodbye to your cash. In addition to a password, the

Congratulations!
You've won a \$1,000 gift card.
Go to <http://youwon/456789>
to claim now.



Pravidelné aktualizácie operačných systémov sú nevyhnutným prostriedkom boja proti kybernetickej kriminalite.

Regular updates for operating systems are a vital tool in the fight against cybercrime.



nemusíte sa s peniazmi lúčiť. Drvivá väčšina bankových aplikácií totiž okrem hesla vyžaduje aj niektorý z biometrických údajov používateľa (odtlačok prsta či podobizeň), čo nám dáva skvelú šancu celý útok zastaviť. Silné, ideálne generované heslá potom značne útočníkovi znížia šancu fyzicky sa do zariadenia prihlásiť počas vašej neprítomnosti.

7 PRAVIDELNE AKTUALIZUJTE SOFTVÉR, ZÁLOHUJTE SVOJE DÁTA A FYZICKY ICH OCHRAŇUJTE.

Pravidelné aktualizácie našich operačných systémov neprinášajú iba vylepšenia, ale sú nevyhnutným prostriedkom boja proti kybernetickej kriminalite. Ak si vás totiž taký zločinec vyhládne a zistí, že nemáte aktualizovaný operačný systém či antivírusový program, môže byť veľmi jednoduché vaše zariadenie infikovať škodlivým softvérom – systém o ňom totiž vôbec nemusí vedieť. Pravidelne teda svoj softvér aktualizujte, aby ste toto nebezpečenstvo znížili na minimum.

Čo sa týka zálohy dát, je na vás, či zvolíte fyzické, alebo cloudové riešenie. Dôležité je uvedomiť si, čo chcem takou komplexnou zálohou dosiahnuť. Ak totiž zároveň s bezpečne uloženou zálohou systému máte aj svoj pevný disk ší-frovaný a bezpečne zaheslovaný, znižujete riziko straty dát na minimum aj v prípade fyzickej krádeže zariadenia. ■

overwhelming majority of banking apps require some kind of user biometrics (fingerprints, face recognition), which means there's a good chance you can stop the attack. Strong, ideally automatically generated passwords will significantly reduce the chance of an attacker logging into your device without you around.

7 REGULAR SOFTWARE UPDATES, DATA BACKUP AND PHYSICAL PROTECTION.

Regular updates for operating systems don't just bring service improvements but are also a vital tool in the fight against cybercrime. If a criminal finds you haven't updated your operating system or antivirus program, it can be very simple to infect your device with harmful software – and the system might not even know this has happened. So update your software regularly to minimize the risk.

When it comes to backing up data, it's up to you whether you go for a physical or cloud solution. It's important to realise what you want to achieve with a comprehensive backup. If you have a safely stored system backup along with an encrypted hard drive protected securely with a password, you reduce the risk of losing data to a minimum, even if your device is stolen. ■



CESTOVNÁ NEVOĽNOSŤ?

KINEDRYL®

Liek na predchádzanie a liečbu cestovnej nevoľnosti pre dospelých a deti od 2 rokov.

55
rokov
na trhu



Kinedryl® is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Intended for internal use. Read carefully the package leaflet.

Liek na vnútorné použitie. Starostlivo čítajte príbalovú informáciu.

www.kinedryl.sk | www.noventis.cz



Neshívajte,
ale cestujte.

U NÁS NÁJDETE ZÁŽITOK NAOZAJ PRE KAŽDÉHO



www.ckdaka.sk



Národní žrebčín
Kladruhy nad Labem

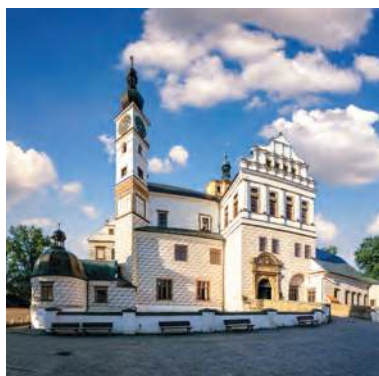
Pardubický kraj – kraj zážitkov

DSVČ | © Tomáš Kubelka, Robert Průcha, Fiftyfifty, Lukáš Zeman, archiv Chrudimsko-Hlinecko

Pardubický kraj je najlepšou voľbou, nech už na svojej letnej dovolenke hľadáte čokoľvek. A my vám prinášame pár dôvodov, prečo tohto roku vyraziť práve sem.

Návštevu regiónu začnite v krajskom meste. Ak sa povie Pardubice, väčšine z nás sa vybaví perník, ktorý sa stal aj symbolom mesta. Pardubice majú veľa čo ponúknuť. Prekvapí vás jedinečný renesančný zámok, ktorý priamo prilieha k centru starého mesta. Najcennejšie zámocké priestory spoznáte v rámci prehliadkového okruhu Pernštejnská rezidencia – najstaršia renesancia v Čechách.

Krátkou prechádzkou cez tzv. Příhrádek sa dostanete na malebné Pernštýnske námestie, kde si môžete vychutnať kávu v záhradke a pokochať sa krásnymi fasádami meštianskych domov. Zvyšky mestského opevnenia predstavuje Zelená brána, ktorá je typickou dominantou Pardubic.



Zámok Pardubice



Automatické mlyny, Pardubice

Milovníci umenia si určite nesmú nechať ujsť prehliadku Gočárovej galérie, ktorá sa nachádza v novorekonštruovaných Automatických mlynoch. V ich areáli sídli aj multifunkčný konferenčný a umelecký priestor Silo, mestská galéria GAMPa a vzdelávacie centrum Sféra. A ak si chcete návštevu mesta ozvláštniť, vyrazte na niektorú z plánovaných akcií: Veľkú pardubickú, Pernštejnskú noc, Aviatickú púť alebo Zlatú prilbu.

Symbolom celého Pardubického kraja je neďaleký hrad Kunětická hora, vybudovaný pánmi z Pernštejna na prelome 15. a 16. storočia. Prezrite si zrekonštruované priestory hradného paláca a kaplnky sv. Kateřiny. Súčasťou prehliadky je pivnica s archeologickými nálezmi, reprezentačná rytierska sála, zbrojnica, inovovaná expozícia parforsných lovov a výstup na vežu. A na deti tu čaká drak.

Navštívte tiež obnovený Jurkovičův palác a prezrite si zreštaurované inte-

riéry šiestej brány vrátane tzv. Zeleného a Červeného salónika a expozíciu o rekonštrukcii hradného areálu.

Skutočným klenotom je Národný žrebčín Kladruby nad Labem, ktorý je jedným z najstarších žrebčínov na svete a zároveň domovom najstaršieho pôvodného českého plemena koní – koňa starokladrubského. Kladrubské Polabí je zapísané na zozname UNESCO ako Krajina pre chov a výcvik ceremoniálnych kočiarových koní v Kladruchoch nad Labem. Zoznámte sa tu s históriou chovu, prezrite si nielen stajne, ale aj kočiarovňu a postrojovňu. Za prehliadku stojí aj cisársky zámok, kde sa preniesiete do čias cisára Františka Jozefa I. a jeho manželky Alžbety, zvanej Sissi. Kráčať budete v ich stopách dohromady dvanástimi štýlovo vybavenými sálami a nahliadnete aj do Kostola sv. Václava a Leopolda, ktorý nechali postaviť.

Za ďalšou pamiatkou UNESCO sa vydajte do Litomyšľa. Nachádza sa tam renesančný zámok zo 16. storočia, známy svojou unikátnou obálkovou sgrafitovou výzdobou fasády s viac než 8 000 sgrafitmi, na ktorej sa podieľali predovšetkým talianski majstri. Prehliadkové okruhy Zámok za čias Valdštejnovcov a Zámok za čias Thurn Taxisovcov dopĺňa expozícia Novinky po rekonštrukcii. Prezrite si historické interiéry 2. poschodia z čias grófskej rodiny Valdštejnovcov. Tie zahŕňajú najstaršiu divadelnú sálu zo 60. rokov 18. storočia, apartmán pre hostí a panské oratórium. Ale prečo je zámok UNESCO? To sa dozviete v rovnomennej interaktívnej expozícii, ktorá mapuje históriu a architektúru zámku.

Ostatné zaujímavosti v Litomyšli? Určite Smetanovo námestie alebo Kláštorne záhrady: centrum odpočinku, kde môžete posediť s dobrou kávou. A nezabudnite ani na Zámoc-



Zámok Litomyšl



Králický Sněžník



Múzeum v prírode Vysočina, Veselý Kopec



Dolná Morava, Chodník v oblakoch

ké návršie, kde nájdete Rodný byt Bedřicha Smetanu, Regionálne múzeum a Chrám nájdania sv. Križa.

Najvýznamnejšou akciou v meste je hudobný festival Smetanova Litomyšl, ktorý sa tohto roku vracia do zámocného areálu.

Spoznajte tradíciu remesiel a fašiangových obchôdzok v Múzeu v prírode Vysočina. Na Veselom Kopci sa prejdite v malebnej krajine medzi ľudovými stavbami a predstavte si, ako sa kedysi žilo. Za drevenicami sa vydajte aj do neďalekého Hlinska, do historickej časti zvanej „Betléma“.

V dreveniciach si môžete prezrieť dielne a obydlie tkáča, hračkára, obuvníka, pilníkára alebo továrenského robotníka, väčšina domčekov je z druhej polovice 18. storočia. V jednom z domčekov nájdete aj expozíciu dedinských fašiangových obchôdzok a masiek z Hlinecka. Táto folklórna tradícia je zapísaná na zozname UNESCO. Na leto je pre vás na Veselom Kopci aj v Betléme pripravených množstvo zaujímavých akcií. Napríklad Veselokopecký jarmark alebo Loutkohrátky na Betléme.

Výstup na horu, kde vás čaká sloníča – to inde nezažijete. Na vrchol Králického Sněžníka vás dovedie hneď niekoľko značených trás a národných chodníkov. Vydať sa môžete napríklad na výlet k prameňu rieky Moravy. Dolná Morava ponúka aktívne využitie v krásnej prírode. Vyďte sa na Chodník v oblakoch alebo sa prejdite po Sky Bridge 721 vo výške 95 metrov nad zemou. Budete mať pocit, že sa vznášate. Nezabudnuteľným zážitkom bude zjazd Mamutou horskou dráhou. Rodiny s deťmi si užijú Mamutikove zábavné parky, môžu si vypožičať bicykel či kolobežku, vyraziť na spoločný výlet alebo sa vyšantiť na trailoch. ■



VÝCHODNÍ ČECHY

WWW.VYCHODNICECHY.INFO

KRÁLOVOHRADECKÝ KRAJ: DOVOLENKA PLNÁ ZÁŽITKOV NA VÝCHODE ČIECH

THE HRADEC KRÁLOVÉ REGION: EXPERIENCE-PACKED HOLIDAYS

Lucie Rolová | © archív CCRKHK

Vyďte sa za prírodou, históriou, odpočinkom aj výborným jedlom na východ Česka – do Královohradeckého kraja. Čakajú vás tu nielen majestátne Krkonoše s najvyššou horou Sněžkou a dych vyrážajúce skalné mestá, ale aj množstvo historických pamiatok.

V lete región poteší turistov aj cyklistov stovkami kilometrov značených trás, lanovkami, rozhľadňami a prírodnými kúpaliskami. V zime si prídu na svoje lyžiari, snoubordisti aj bežkári – čakajú na nich moderné ski areály, upravené bežecké trate a útulné horské chaty.

História na vás dýchne v barokovom hospitáli Kuks aj v pevnosti Josefov. Zavítať tiež môžete do mnohých múzeí, galérií a sakrálnych pamiatok. Milovníkov romantiky očaria štyri zámky na rieke Orlici, ktorej sa vďaka tomu hovorí Česká Loira.

Ak chcete ochutnať tradičnú českú kuchyňu, vyskúšajte krkonošské kyselo alebo slávny Pavlišovský rezeň. Regionálne špeciality, ako sú hořické trubičky alebo remeselné pivo z miestnych pivovarov, si môžete kúpiť priamo od výrobcov.

Či už hľadáte dobrodružstvo, relax, inšpiráciu alebo autentickú atmosféru, Královohradecký kraj vás prekvapí svojou pestrosťou. ■

Viac informácií nájdete na turistickom portáli
You'll find more information on the tourism website

www.hkregion.cz



Hospitál Kuks / Kuks Hospital



Lyžovanie / Skiing



Krkonošské kyselo / Krkonoše sour soup



Janské Lázně

Head to the Hradec Králové Region to discover natural beauty, history, rest and superb food in the Czech east. The majestic Krkonoše Mountains, including the country's highest peak Sněžka and intriguing rock formations, as well as many a historical attraction await visitors.

In summer, the region is ideal for hikers and cyclists thanks to hundreds of kilometres of marked trails, cable cars, viewing towers and natural swimming spots. In winter, skiers and snowboarders take over – modern skiing facilities, well-maintained cross-country skiing trails and cozy mountain chalets await.

History comes to life at places such as the baroque hospital at Kuks and the Josefov fortress. You can also visit an array of museums, galleries and religious sites. Lovers of romantic locations will adore the four castles on the River Orlice which have earned the area the nickname the “Czech Loire Valley”.

If you want to experience traditional Czech cuisine, why not try Krkonoše sour soup or the famous Pavlišovský schnitzel. Regional specialties such as Hořické rolls and craft beer from local breweries can be purchased direct from producers.

Whether you are seeking adventure, relaxation, inspiration or authentic ambience, the Hradec Králové Region will surprise you with its diversity. ■

#VisitCzechia

Hradec Králové
Region



ČESKÉ DEDIČSTVO
UNESCO



Praha



Český Krumlov



Telč



Žďár nad Sázavou



Kutná Hora

UNESCO pamiatky sú ako z rozprávky



Lednicko-valtický areál



Kroměříž



Holašovice



Litomyšl



Olomouc



Brno



Třebíč



Erzgebirge / Krušné hory



Kladruhy nad Labem



Kupelný trojúhelník



Jizerskohorské bučiny



Žatec

Staňte sa členom klubu UNES&CO. a zapojte sa do nekonečnej súťaže!

www.unesco-czech.cz



GRANIT HOTELS – miesta, kam sa vždy radi vrátite GRANIT HOTELS – places you'll just love to come back to

✍ MSc. Kristína Janecová | 📷 © Archív HOREZZA

Zoznámte sa s GRANIT HOTELS – sieťou hotelov na Slovensku, ktoré majú rozhodne čo ponúknuť stálym i novým klientom počas celého roka.

Hotely GRANIT sa nachádzajú v najatraktívnejších častiach Slovenska, a to v Piešťanoch, Vysokých Tatrách a na Liptove. Sieť tvoria 4 hotely 3-hviezdičkového štandardu, jeden má charakter horského rezortu a tri majú štatút kúpeľov.

Na Liptove, priamo na hrebeni Veľkej Fatry, sa vyníma Hotel Granit Smrekovica. Vo výške 1348 m n. m. je jedným z najvyššie položených hotelov na Slovensku. Horský rezort sa nachádza ďaleko od ruchu mesta, v oblasti lesov, hôr a zákonom chránenej prírody. V areáli nájdete hlavnú hotelovú budovu, športoviská, detské ihrisko a tiež moderné



Hotel Granit Smrekovica



Hotel Granit Piešťany

Come and learn about GRANIT HOTELS, a hotel chain in Slovakia that has a lot to offer its returning and first-time clients in every season.

Granit Hotels can be found in Slovakia's most attractive areas – in Piešťany, the High Tatras and Liptov. The chain is made up of four 3-star hotels with one a mountain resort and three of them holding spa status.

In Liptov, the Hotel Granit Smrekovica is located at 1348m on the Veľká Fatra ridge. This mountain resort teleports you far away from the city bustle, a unique spot for its location amid forests, mountains and a protected landscape. The complex includes the main hotel building, sports facilities, a children's playground and modern chalets that are

chaty, ktoré ocenia rodiny s deťmi i partie priateľov. Toto krásne miesto má potenciál i pre firemné akcie a teambuildingy a ponúka aktivity počas celého roka. V zimnom období sa pýši skvelými snežnými podmienkami na lyžovanie a skialpinizmus.

Priamo v meste sa zase nachádza Hotel Granit Piešťany. Má dlhú kúpeľnú tradíciu a sídli v historickej budove zámku s krásnym parkom. Má pekné moderné priestory, dva bazény a doménou je poskytovanie procedúr so zameraním na liečbu pohybového aparátu a pooperačných stavov. Vyhľadávaný je najmä vďaka pokojnej atmosfére a vysokej úrovni služieb v rámci rehabilitácie a regenerácie.

Vo Vysokých Tatrách sa nachádzajú GRANITY dva a oba majú štatút klimatických kúpeľov. Orientujú sa na liečbu respiračných ochorení, so skvelými výsledkami v tejto oblasti.

Hotel Granit Nová Polianka je plne prispôbený pre kúpeľných hostí, najmä pre jednotlivcov a páry. Ide o moderné klimatické kúpele, s dlhou históriou fungovania, ktoré dbajú na vysokú kvalitu poskytovaných služieb. Hostia oceňujú skvelú polohu, priateľský personál i priestrané izby s krásnymi výhľadmi na okolie Vysokých Tatier.

Hotel Granit Tatranské Zruby je vhodný nielen pre kúpeľných hostí, ale i pre rodiny s deťmi. Plusom je ponuka rôznych doplnkových služieb pre dospelých i deti, ako napr. detský kútik, bowling, posilňovňa i krásne wellness. Hotel má skvelú východiskovú polohu pre turistov, lyžiarov i cyklistov, čo oceňujú noví i dlhoroční klienti.

A ktorý z Hotelov Granit najbližšie navštívite vy? ■



Bazén v Piešťanoch / Pool in Piešťany



Apartmán Nová Polianka / Suite in Nová Polianka



Hotel Granit Nová Polianka



Tatranské Zruby

popular with families and groups of friends. This exquisite location has potential for company events and teambuilding and offers activities year-round. During the winter there are superb skiing and ski mountaineering conditions.

No less impressive is the Hotel Granit Piešťany which enjoys a long spa tradition and occupies a historical chateau surrounded by beautiful parkland. The modern interiors house two pools and the speciality here is spa procedures focusing on the treatment of musculoskeletal and post-operative issues. It's a popular spot thanks to a tranquil atmosphere and a high standard of rehabilitation services.

In the High Tatras there are two GRANIT hotels with both enjoying the status of climatic spas that treat respiratory disease with a large measure of success. The Hotel Granit Nová Polianka is fully adapted for spa guests, both individuals and couples. It also has a long history and today surprises many with its modern design and the quality of climatic spa procedures provided. Guests love the wonderful location, friendly staff and spacious rooms with beautiful views of the High Tatras and the surrounding area.

The Hotel Granit Tatranské Zruby is suitable for spa stays as well as for family holidays. The hotel offers various additional services for all ages such as a large children's corner, bowling, a fitness room and an exquisite wellness area. The hotel is an excellent starting point for hikers, skiers and cyclists, a fact appreciated by guests who return year after year.

And which of the Granit hotels will you visit next? ■

WWW.GRANITHOTELS.SK

 GRANIT HOTELS

 @GRANITSMREKOVICA

 @HOTELSGRANIT

INFO@GRANITHOTELS.SK



Ako cestovať naľahko? Travelling Light

Lenka Zelnitiusová | © Shutterstock.com



Už žiadne príplatky za nadmernú batožinu. Prinášame šikovné tipy, ako sa zbalit minimalisticky a zároveň štýlovo.

BALTE SA PODĽA VZORU MÚDREJ HORALKY

Kľúč k úspechu predstavuje tzv. kapsulový šatník, ide o súpravu univerzálnych kúskov, ktoré s ľahkosťou vzájomne skombinujete. Dopredu si naplánujte outfity, preferujte univerzálny odev v neutrálnych farbách. Oblečenie rozhodne neskladajte, ale zrolujte do praktických roliek. Ušetríte si tak veľa miesta a oblečenie navyše nebude pokrčené. A, samozrejme, vždy cestujte v kúskoch, ktoré sa považujú za tie najťažšie (dlhé nohavice, tenisky, bunda, v lietadle vám navyše nebude zima), alebo zaberú čo najviac miesta. Využite tiež všetok priestor v kufrí, do topánok vložte napríklad ponožky alebo zmotajte pareo.

Čo si budeme hovoriť, ženy to pri balení majú omnoho náročnejšie. Preferujte ľahké topy, ktoré jednoducho skombinujete napríklad so šortkami či sukňou. Skvele posluži aj džínsová bunda, ktorá ladí k šatám aj k športovému outfitu. Tajný tip: Pred finálnym balením si módne kreácie nielen vyskúšajte, ale pokojne aj nafotťe. Budete mať jasnú predstavu, na koľko spôsobov dané kusky vynosíte. Odpadne vám rozmýšľanie nad tým, čo vziať, keby náhodou.

Vziať či nevziať uterák, prípadne fén? Nie je nič jednoduchšie, než sa opýtať. Cinknite do hotela alebo napíšte správu ubytovaciemu zariadeniu cez Booking alebo Airbnb. Viete, ako sa to hovorí. Kto sa nepýta, nič nevie. A pre vás to bude znamenať aj ťažšiu batožinu.

Na aký materiál sa zamerať, aby váš dovolenkársky šatník nepôsobil pokrčene? Presedľajte na polyester, tencel, nylon, modal, zmes bavlny a polyesteru či na lycru. Po vypraní sa tieto kusky nekrčia a aj po niekoľkohodinovom lete budete vyzeráť perfektne.

Potrebuje vyzeráť skvele, ale žehlička sa vám do kufru nevojde? Spolahnite sa na tú tekutú, ktorú kúpite do 5 eur v drogérii. Pribalte si so sebou aj prášok na pranie, hravo si tak preperiete veci a nemusíte počítať s veľkou zásobou pre prípad núdze.

MINIMALISTICKÉ BALENIE SKRÁŠĽOVADIEL

Pre ošetrojúcu kozmetiku stavte na cestovné obaly, kam si preležete všetko, čo budete potrebovať. Je to omnoho výhodnejšie než kupovať miniatúry. Oblúbené sú tiež tuhé alternatívy k sprchovaciemu gélu alebo šampónu, ktoré sa často predávajú v praktickom balení. Namiesto klasického

Here we bring you some tried-and-tested tips on how to pack the minimum but still stay stylish. No more excess baggage fees! And don't worry, we won't encourage you to wear one t-shirt for a week.

PACKING SUCCESS

The key to packing success is to put together a set of universal pieces that are easy to combine. Plan your outfits in advance, giving preference to multi-purpose clothes in neutral colours. Don't fold your clothes but roll them up. This saves a lot of space and your attire will emerge from your case uncreased. And of course, always travel in the heaviest clothes you are taking (long trousers, shoes, jacket – at least on the plane you won't be cold), or those that take up the most space. Make full use of the room in your suitcase, stuffing socks into shoes or rolling them up in pairs.

Women have it much harder when it comes to packing. Go for light tops that can be easily combined with shorts or a skirt. A superb tip is to pack a denim jacket that goes with dresses as well as sporty outfits. Insider tip: before zipping up your case, try your combinations on and even take a snap. You'll have a clear idea how many different ways you can wear things. This takes away the need to think what to take just in case.

And should you pack a towel or your hair dryer? Well, just ask! Call the hotel or message your accommodation via Booking or Airbnb. As they say, if you don't ask you don't know, and in this case you may not make your luggage lighter, either.

So what materials should you prioritise so your holiday wardrobe doesn't end up a crumpled mess? Go for polyester, nylon, cotton and polyester blends and Lycra. After washing, items made from these materials don't crease up and even after several hours aboard a flight you'll still look perfect.

You need to look good but an iron is simply too heavy for your luggage allowance? Go for a special liquid you can get for less than 100Kč at the supermarket. Also, pack washing powder which can avoid the need to take lots of pieces just in case.

MAKE-UP MINIMUM

For your cosmetics, a good idea is to get some travel containers into which you can pour as much as you are going to need. This is a much better way to go than buying miniatures. Non-liquid alternatives to shower gel or



KABÍNOVÁ
BATOŽINA?
CABIN BAG?
MAX.
55 x 40 x 23 CM

Zlaté tipy, ktoré oceníte

1 Baľte s predstihom. Je to omnoho užitočnejšie než baľiť na poslednú chvíľu. Nasledujúci deň obsah batožiny ešte raz skontrolujte a zbytočnosti vyberte.

2 Letíte za teplom v čase, keď u nás panujú mrazy, a vy premýšľate, ako to vymyslieť s oblečením? Dohodnite sa s priateľmi, že vás vyzdvihnú aj s kabátom, ktorý si u nich necháte v aute.

3 To, čo si bez problémov môžete kúpiť v cieľovej destinácii, tak nechajte doma a zbytočne sa s tým netahajte. Možno si hovoríte, že sa vám to či ono môže hodiť, ale vo výsledku je to presne naopak.

4 Zainvestujte do ochranného obalu pre batožinu a zvoľte si ten s farebným dizajnom. Po prvé, na batožinovom páse ho naozaj neprehliadnete, a po

druhé, ušetríte za balenie, ktoré na letisku nebýva najlacnejšie.

5 Ak zápasíte s chýbajúcim miestom, môžu pomôcť vákuové vrecia. Stačí z nich odsáť vzduch a ich objem bude razom menší.

6 V prípade, že letíte do exotiky, pamätajte na to, že nie všetky lieky, ktoré kúpite u nás, budú rovnako dobre fungovať napríklad vo Vietname alebo v Egypte.

7 Čaká na vás dlhý let cez pol sveta? Majte poruke hrozňový cukor. Efektívne a rýchlo doplníte energiu.

8 Po návrate si spíšte zoznam vecí, ktoré ste nakoniec nepotrebovali. Mnohí z nás majú pri balení batožiny veľké oči. Vo výsledku si toho zbalíme omnoho viac, než v skutočnosti potrebujeme.

Top Tips

1 Start packing well in advance. No last-minute packing. Next day, examine what's in your luggage and take out anything you won't need or use.

2 If you are travelling to warmer climes when it's below zero here, think how you are going to remain comfortable on your return. Arrange for a friend to pick you up with your coat which you can leave in their car.

3 Leave at home anything you can buy at your final destination. You might think this or that might come in useful, but it usually doesn't.

4 Invest in a protective cover for your luggage and choose one with a colourful design. You won't miss your case on the carousel, and you'll save

on getting your case wrapped at the airport which isn't usually cheap.

5 If you are struggling with space, vacuum bags can come in handy. Suck out the air and reduce your clothes in size.

6 If you are flying somewhere really exotic, bear in mind that not all medicines you can buy in this country have the same effect in Vietnam or Egypt.

7 If you are in for a long-haul flight across half the globe, take some sugary sweets to suck – these replace energy quickly and effectively.

8 On your return, make a list of things you didn't need. Many of us overdo our packing, taking way more than we could ever need.

Potrebné množstvo kozmetiky nalejte do cestovných obalov.
Pour the necessary amount of cosmetics into travel containers.

make-upu siahnite po CC kréme, ktorý nielen skrášli pleť, ale navyše ju ošetruje. Rúž je možné používať aj ako líčenkú. Váhate, či si so sebou vziať svoj obľúbený parfum, ale nechce sa vám ťahať 100 ml? Kúpte si atomizér, do ktorého sa vojde až 5 ml. Oceníte praktické doplnenie vône aj následné rozptýlenie. Skrátka must have vec pre ženy cestovateľky.

DAJTE PREDNOSŤ E-KNIHÁM, NA DOVOLENKE SA BUDÚ HODIŤ

Klasické knihy majú svoje čaro, voňajú, dá sa v nich listovať, ale čo si budeme hovoriť, nie sú práve skladné. Preto diela obľúbených autorov presťahujte do čítačky, telefónu či tabletu. V Obchode Google Play alebo App Store si stiahnite aplikáciu určenú na čítanie kníh. Perfektne sa prispôbi displeju vášho telefónu, nastaví ideálne rozlíšenie, ktoré nezaťažuje oči, atď. Dokonca si v niektorých z nich predplatíte časopis alebo si vypočujete podcast. Ušetríte prírodu aj miesto v plážovej taške. A navyše, knihy môžete čítať aj v čase, keď ste offline. Stačí si ich vopred stiahnuť do zariadenia. Všetky platobné alebo vernostné karty je možné takisto nahráť do telefónu a hravo používať (skvele funguje napríklad Peňaženka Google). ■

shampoo, often sold in practical packs, are also becoming popular. Instead of classic make-up go for CC cream which not only makes the skin look radiant but also takes care of your complexion. Lipstick can be used as blush. Toying with the idea of packing your favourite perfume but don't want to haul the whole 100ml with you? Buy an atomizer that holds 5ml – a really practical addition and a must have for female travellers.

E-BOOKS OVER PAPER

Classic paper books have their charm, their aroma, a physical presence in your hand but they are clumsy to say the least. That's why you should download your favourite authors onto a reader, phone or tablet. You can download apps in Google Play and App Store for reading books. They perfectly adapt to the phone's display and set the ideal resolution that doesn't strain the eyes. In some of them you can even subscribe to a magazine or listen to podcasts. Be kind to the environment and save space in your beach bag in the process. You can also read this way even when you are offline. All you have to do is download things onto your device beforehand. You can also put all your credit/debit and loyalty cards on your phone (Google Wallet is a great app to have). ■



Olomouc, mesto nečakaných zážitkov

Olomouc, Expect the Unexpected

OLMOUC



tourism.olomouc.eu

Technotrasa, chodník po unikátoch Moravskosliezskeho kraja

Technotrasa – Unique Locations in the Moravia-Silesia Region

✍ Jana Hromočuková | 📷 © archív MSK, David Sojka, Petr Mohyla

Počuli ste o Technotrase? Virtuálny chodník, ktorý spája tridsaťpäť technických atrakcií a pamiatok, je unikátom Moravskosliezskeho kraja. Spoznajte aj vy jedinečné technické dedičstvo severnej Moravy a Sliezska. Nudiť sa rozhodne nebudete.

Ponúknuť vám môžeme turistické lákadlá – prehliadku Dolnej oblasti Vítkovic, prechádzku s exkurziou po automobilke Hyundai, ochutnávku piva v pivovaroch Radegast či Koniček a mnoho ďalšieho.

Ak ste milovníkmi automobilov, srdce vyznáčov značky Tatra zaplesá v dvoch múzeách v Kopřivnici. Návštevníci, ktorí nie sú fanúšikmi automobilov, môžu zamieriť do neďalekej Studénky, kde sa pre zmenu vyrábali vlaky. Miestne Vagonárske múzeum je jediným múzeom v Českej republike, ktoré zaznamenáva výrobu vlakov a lietadiel.

A aby to nebolo len o technike, v neďalekom Příbore stojí Piaristický kláštor s Centrom tradičných technológií, vo Vražnom môžete navštíviť rodný dom Johanna Gregora Mendela a vo Frýdku-Místku bývalú textilku Slezan.

A je toho omnoho viac, Technotrasa má v Moravskosliezskom kraji, prípadne Beskydách, mnoho ďalších zastávok. Všetky potrebné informácie nájdete na adrese www.technotrasa.cz. ■



Have you ever heard of the Technotrasa? This virtual trail linking 35 industrial heritage sights and other attractions is unique for the Moravia-Silesia Region. Discover the technical and industrial heritage of northern Moravia and Silesia.

Take a tour of the Dolní Vítkovice area, a drive and tour at the Hyundai car factory, a beer tasting session at the Radegast and Koniček breweries and much more besides.

Among car fans out there, those who love the Tatra brand have two great museums in Kopřivnice to look forward to. And visitors who aren't car enthusiasts can head to nearby Studénka where trains are produced. The local Carriage Museum is the only museum in the Czech Republic that examines the production of trains and planes.

Away from the industrial sites, in nearby Příbor stands the Piarist Monastery housing the Centre for Traditional Technologies. In Vražné you can visit Johann Gregor Mendel's birthplace and in Frýdek-Místek you can tour the former Slezan textile factory.

The Technotrasa in the Moravia-Silesia Region as well as the Beskydy Mountains boast many other stops. You'll find all the information you need at www.technotrasa.cz. ■



WWW.MSK.CZ

ZLÍN. MESTO V ZÁHRADÁCH S NEZAMENITELNOU ARCHITEKTÚROU

ZLÍN. GARDEN CITY WITH WONDERFUL ARCHITECTURE

📍 Mesto Zlín | 📷 © archív SMZ, Jsf Abb, Múzeum máp

Zlín vás očarí nielen svojou originálnou architektúrou uprostred zelene, ale aj zážitkami, ktoré si budete pamätať.

Návštevu začnite v industriálnom areáli bývalých Baťových závodov, ktorý je jedným z najväčších a najzaujímavejších brownfieldov v Česku. Objavíte tu štýlové kaviarne, bistrá, reštaurácie, obchodíky aj jedinečné expozície. Napríklad tú s názvom Princíp Baťa – fascinujúcim príbehom továrnik a s najväčšou zbierkou obuvi v strednej Európe.

Nenechajte si ujsť ikonický Baťov mrakodrap s najkrajším výhľadom na mesto a množstvom technických zaujímavostí. Prejdite sa najdlhším paternosterom v Česku, rýchlovýťahmi alebo unikátnou pojazdnou kanceláriou vo výťahu. Navštívte tiež jednu z najpôsobivejších stavieb svetovej architektúry, sklenený Pamätník Tomáša Baťu, ktorý v noci žiari nad mestom.

Nevšedné zážitky vás čakajú v novootvorenom Múzeu máp. Vyskúšajte si prácu kartografa, vytvorte krajinu na interaktívnom pieskovisku alebo si virtuálne zalietajte nad Zlínom, horskými vrcholmi či svetovými metropolami.

Zlín je výnimočné miesto, ktoré stojí za to vidieť. Objavte jeho fascinujúcu históriu, unikátnu architektúru a nezameniteľnú atmosféru. ■



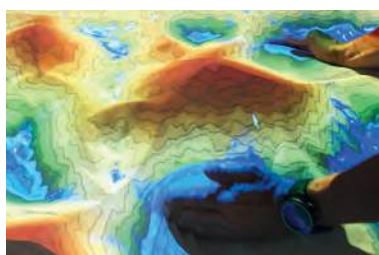
Industriálny areál / Industrial complex



Baťov mrakodrap / Baťa skyscraper



Pamätník Tomáša Baťu / Tomáš Baťa Monument



Zážitkové Múzeum máp / Map Museum

Zlín will fascinate you with its unusual architecture amid verdant greenery as well as with experiences that will live long in the memory.

Start your visit at the former Baťa factory, one of the largest and most interesting brownfield sites in the Czech Republic. Here, you'll now find cool cafes, bistros, restaurants, boutiques and special exhibitions. One of the last in the list is called The Baťa Principle and tells the fascinating story of the local industrialist as well as boasting the largest collection of footwear in central Europe.

Don't miss the iconic Baťa skyscraper offering the most beautiful views of the town and an array of technical features. Here you can take a ride on the longest paternoster in the Czech Republic, in a highspeed life and in a mobile office in a lift. Don't miss one of the impressive buildings in world architecture, the glass Tomáš Baťa Monument which stands illuminated above the town at night.

The recently opened Map Museum also promises some interesting experiences. Try your hand at being a cartographer, create a landscape on a sand model and fly high above a mountain range or some of the world's greatest cities.

Zlín is an exceptional place that's very much worth seeing. Discover its fascinating history, unique architecture and inimitable atmosphere. ■

WWW.VISITZLIN.EU

zlín. město
nekonečných
možností



Kvetná zahrada /
Flower Garden



Arcibiskupský zámek /
Kroměříž Chateau

Kroměříž – srdcu bližšie

Kroměříž – Close to Your Heart

📍 Mesto Kroměříž | 📷 © Mesto Kroměříž

Možno práve teraz prelietate nad malebným mestom, kde sa história a príroda spleťajú do nádherného obrazu. Z výšky môžete vidieť komplex Arcibiskupského zámku a Podzámeckú záhradu, ktoré sú súčasťou zoznamu UNESCO, a o kúsok ďalej Kvetnú záhradu, ktorá tvorí ďalšiu časť tohto výnimočného dedičstva.

V samotnom zámku na vás čaká nielen obrazáreň so zbierkou európskeho maliarstva vrátane Tizianovho Apolla a Marsya, ale aj exkluzívne sprístupnená Klenotnica v najstaršej časti zámockej veže. Z 84-metrovej veže sa vám naskytne úchvatný výhľad na celé mesto a okolitú krajinu.

V priaznivom počasi môžete vyraziť na plavbu loďou po rieke Morave, kde môžete pozorovať krásy krajiny zas z inej perspektívy. A keď slnko zapadne, pripojte sa k ponocnému na nočnej prechádzke mestom. Historické budovy, nádhorne nasvietené do tmy, vytvárajú neopísateľnú atmosféru, ktorá človeka pohltí. Po prechádzke ochutnajte pivo z miestnych pivovarov alebo si doprajte pohár arcibiskupského vína.

A čo je na Kroměříži skutočne očarujúce, je jej blízkosť. Či už ste v centre, alebo záhradách, všetko máte doslova na dosah ruky. Všade máte tak nejakú blížosť – bližšie k srdcu a k zážitkom, ktoré si odiaľ odnesiete. ■

Who knows, you might now be flying over Kroměříž, a picturesque town where history and nature intertwine in beautiful symbiosis. From above you might spot the Archbishop's Palace and the Podzámecká Garden, both listed by UNESCO, and the nearby Kvetná Garden which completes this exceptional piece of national heritage.

In the palace itself you can look forward to the picture gallery containing a collection of European art, including Tizian's *Playing of Marsyas*, as well as the Treasury in the oldest part of the tower. From the 84m-tall tower there are wonderful views of the town and the countryside beyond.

And when the weather is right, you can take a boat trip on the River Morava, from where you can admire the beauty of the landscape from a different perspective. And when darkness falls, join a nighttime walking tour of the town, its historical buildings, impressively illuminated against the night sky, creating an indescribable atmosphere. After your walk, try a beer from the local breweries or a glass of the archbishop's wine.

And what's truly magical about Kroměříž is its compact nature. Whether you are in the town centre or in the gardens, everything is a short walk away. You are somehow closer everywhere – closer to your heart and to the experiences you will take away from the town. ■

WWW.KROMERIZ.EU



★★★★★
ALEXANDRIA
Spa & Wellness hotel

UŽITE SI WELLNESS VÍKEND V LUHAČOVICIACH

wellness centrum | saunový svet | vonkajšie vírivky | kúpeľné rituály |
Francúzska reštaurácia

HotelAlexandria.cz

Deväť rád pre lepšie videá z ciest

Nine Tips for Better Travel Videos

📷 Petr Manuel Ulrych | 📷 © Shutterstock.com



Nemusíte sa volať Fellini, Bergman ani Bebjak, aby ste zo svojich ciest privážali pozerateľné videá. Nepotrebuje ani vybavenie za státisíce. Dôležité je vnímať svet okolo seba a premýšľať. Pomôcť vám môžu aj naše nasledujúce tipy.

You don't have to be a Fellini, Bergman or Bebjak to bring back watchable videos from your travels. Nor do you need gear for hundreds of thousands. The most important thing is to see the world around you and think a bit. The following tips might also help.

Na dovolenke nepustíte mobil z ruky, natáčate všetko okolo seba, po návrate trávite hodiny pri počítači spracovávaním záznamov, a napriek tomu nie ste z výsledku nadšení? A návštevy, ktorým sa chcete pochváliť, ťažko maskujú zívanie a podozrivo často pozerajú na hodinky? Vaše filmárske umenie má asi ešte medzery. Pritom možno stačí len málo, aby ste docielili lepšie výsledky...

1 NA TECHNIKE ZÁLEŽÍ, ALE...

Časy, keď sme sa aj na pláž do Chorvátska vláčili s videokamerou a brašnou plnou náhradných batérií a kaziet, sú definitívne preč. Kvalitné video dnes zhotovíte aj mobilom strednej triedy. Prípadne fotoaparátom. Každý z týchto nástrojov má svoje pozitíva aj negatíva, ktoré je potrebné brať do úvahy. Viac než záznamové zariadenie v princípe nepotrebuje, ak však chcete dosiahnuť naozaj kvalitnejšie nahrávky, vrelo odporúčame investovať do stabilizátora (tzv. gimbalu). Roztrášeným záberom bude koniec a vaše video dostane profesionálny nádych. V každom prípade si však všetku techniku a jej ovládanie preštudujte a natrénujte ešte pred dovolenkou, nech o nejaký záber neprídete len preto, že ste v kritickom momente niečo nestlačili či nenastavili. Pamätajte aj na pravidelné dobíjanie batérií a strážte si dostatok miesta na pamäťovej karte.

2 PLÁNUJTE

Detailný scenár videa z miest, v ktorých ste ešte neboli, si určite vopred nenapíšete, určite si však rozmyslite, na čo má video slúžiť, aké má byť dlhé a čo zhruba by v ňom malo byť. Po príjazde do cieľa svojej dovolenky nezačínajte bezhlavo natáčať. Radšej si prejdite a pozorne prezrite lokalitu, v ktorej budete tráviť budúce dni. Zamerajte sa na to, kam v ktorú dennú hodinu svieti slnko a čo sa kde obvykle deje. Všetko svoje následné filmárske konanie potom podriadte tomuto rámcovému plánu. Najmä si vopred rozmyslite, či bude video určené na premietanie na televízore (napríklad cez YouTube), alebo ho umiestnite len na sociálne siete. Pre sociálne siete môže byť video natá-

On holiday your phone never leaves your hand, you film everything you see, and when you get home you spend hours on the computer editing. And despite all that, you are far from happy with the result. Visitors you want to impress cannot suppress their yawns and furtive glances at their watches. Admit it, your filmmaking skills need work. But sometimes just small tweaks can bring much improved results...

1 TECH IS IMPORTANT, BUT...

The days when you would heave a video camera and bag of spare batteries and cassettes to the beach in Croatia are long gone. You can shoot video these days with any half decent smartphone or camera. Each of these pieces of tech has its pluses and minuses, which you should take into consideration. All you really need is something to record on, but if you want to make truly great videos, we highly recommend you invest in a gimbal. There will be no more shaky shots, and your video will take on a professional feel. Whatever you choose, make sure you practice using your tech before your holiday, so that you don't lose out on a shooting opportunity because at a critical moment you don't know which button to press. Always make sure you keep things charged and watch how much space you have on any memory cards.

2 PLAN AHEAD

A detailed screenplay based on places you've yet to visit would be hard to put together beforehand, but you should consider why you are making the video, how long it should be and what it should include. On arrival in your destination don't just start shooting willy nilly. Take a good look round the location where you'll be spending the next few days. Focus on where and at what time of day the sun shines and what's usually going on there. Then fit all your subsequent filmmaking to this outline. You should give special thought as to whether the video will be shown on a TV via YouTube for instance, or if you intend posting it on social media. In the latter case the

Skôr než na dlhé statické zábery sa skúste zamerať na kratšie dynamické sekvencie.

Give preference to short dynamic sequences over long static shots.

čané na výšku, pre väčšie displeje sa však radšej držte klasického formátu na šírku. Nikdy v jednom videu nestriedajte zábery na výšku a na šírku.

3 SKÚSTE PRÍBEH

Áno, chce to plánovanie a premýšľanie, ale ak sa vám podarí video z dovolenky postaviť ako príbeh, nie iba ako sled nekonečných záberov, určite to výsledok povznesie na vyššiu úroveň. Ľudia milujú príbehy, najmä tie s dobrým koncom. A nemusíte zostať pri jednom dlhom videu. Výsledkom môže byť napríklad séria kratších snímok, z ktorých jedna bude zameraná napríklad na miestnu gastronómiu, ďalšia na plážovú relaxáciu, tretia zdokumentuje váš výlet na niektorú zo známych pamiatok... Napriek tomu, že nemáte sami v pláne predložiť svoje video verejnosti, nebojte sa nechať inšpirovať napríklad niektorými z obľúbených youtuberov. Aj vám samotným sa bude na finálne dielo lepšie pozerieť.

4 DÔLEŽITOSŤ POHYBU

Šmrnc profesionality dodajú vášmu videu pohyb a strih. Skôr než na dlhé statické zábery sa skúste zamerať na kratšie dynamické sekvencie, ktoré pri záverečnej editácii poskladáte do atraktívnej mozaiky. Päťminútovým záberom na more s komentárom „Tá bodka vpravo je mamka – šla si zaplávať a nejakú dlho sa nevracia“ asi nikoho nechvátate. Vyvarujte sa však aj opačného extrému – zo zúrivého pohybovania zo strany na stranu, rovnako ako z rýchleho zoomovania, teda približovania a oddalovania, môžu dostať morskú chorobu aj tí diváci, ktorí v živote neopustili rodné mesto.

5 ZAMERAJTE SA NA KOMPOZÍCIU A SVETLO

Aj pri videách platí to, čo vo fotografii – o kvalite výsledku rozhoduje aj kompozícia. Zjednodušene povedané – osoba (eventuálne stavba alebo iný objekt), ktorú natáčate, nemusí byť vždy zachytená v samom strede záberu. Ak ste o nich ešte nič nepočuli, skúste si vyhľadať niečo o tzv. treťnovej kompozícii, prípadne zlatom reze. Budete sami prekvapení, ako sa zrazu bude na vaše zábery lepšie dívať. Kľúčové pre kvalitu výsledku je aj svetlo. Kde je to možné, pracujte hlavne s denným svetlom. Vyvarujte sa, pokiaľ možno, natáčania cez poľudnie, keď je slnko najostrejšie. Natáčanie plánujte skôr na ráno či na podvečer. Určite využijete tzv. zlaté hodinky, keď slnko nakláňajúce sa k obzoru zalieva všetko krásnym teplým svetlom. Natáčaniu za šera (bez umelého osvetlenia) sa skúste vyhnúť, také zábery majú obvykle vysoký šum a kvalitu finálneho videa zrážajú.

video can be filmed in portrait mode, for larger displays stick to the classic landscape mode. Never combine the two in one video.

3 TELL A STORY

Yes, it takes planning and thought, but if you manage to build a holiday video around a story, not just a sequence of endless shots, it will raise things to a higher level. People love stories, especially those with a happy end. And you don't have to go with one long video. You can do a series of shorts focusing on local food, another on beach days, a third might document a trip... Although you might have no intention of going public with your video, let yourself be inspired by popular Youtubers. The final result will be more watchable for you, too.

4 THE IMPORTANCE OF MOVEMENT

Movement and good editing lend any video a professional sheen. Give preference to short dynamic sequences that can be pieced together into a wonderful mosaic, over long static shots. That five-minute shot of the sea accompanied by the words "That dot to the right is mum – she went for a swim ages ago and hasn't come back yet", will not hold anyone's attention. But also be careful not to go to the opposite extreme – rapid zooming in and out can make even those who have never left their native village travel sick.

5 REMEMBER COMPOSITION AND LIGHT

The same rules apply in shooting film as in photography – composition is a significant factor in success. Simply put, the person (building or other object) you are filming doesn't necessarily have to be in the middle of the picture. If you've never heard of the concept, look up a trick called the rule of thirds. You'll be surprised how better your shots suddenly look. Light is also key to the quality of the final result. Wherever possible, work in daylight. Also try to avoid high noon when the sun is at its strongest. Plan your shoots in the morning or early evening. Definitely make use of the so-called golden hour when the sun is sinking towards the horizon and emits a beautifully warm light. Try to avoid filming in low light (without an artificial light source) – this sort of footage is always grainy and low-quality.



6 ZMEŇTE UHOL

Väčšina amatérskych videí má jeden spoločný rys – sú natočené z jedného uhla, teda z výšky očí kameramana. Vyskúšajte, čo so záberom urobí snímanie od zeme, prípadne z natiahnutých rúk. Iné zábery zas môžete oživiť natáčaním cez rozostrenú flóru v popredí.

7 UBERTE EGO

Pamätajte, že na každom zábere nemusíte byť nutne vy alebo niekto z vašej rodiny. To, že ste boli v Egypte pri pyramídach, vám diváci budú veriť, aj keď tieto stavby nebudú na zábere zakrývať vaše spálené ramená. Dajte vo videu priestor skôr zaujímavostiam navštívených miest, prípadne miestnym ľuďom. Tých sa však, samozrejme, vopred opýtajte, či si ich smiete natočiť. Najmä vo chvíli, keď chcete video zverejniť na internete...

8 ČARUJTE PRI POSTPRODUKCII

Ak máte v pláne vyšperkovať video komentármi, urobte to možno radšej ex post, teda až pri spracovávaní záberov v počítači. Budete mať čas si komentáre lepšie pripraviť. Kvalitu videa pozdvihne aj dobre zvolená hudba, ktorá svojím charakterom aj rytmom zodpovedá vašim záberom. Ak zábery zhotovujete len pre svoj domáci archív, aby ste mali za pár rokov na čo spomínať, máte pri výbere hudby prakticky voľnú ruku. Ak však máte v pláne video zverejniť, pamätajte na autorské práva. Pri ukladaní videa na YouTube môžete siahnuť napríklad po viac než 1 200 skladbách rôznych žánrov, ktoré sú vám bezplatne k dispozícii v jeho Zvukovej knižnici. Pri postprodukcii môžete do videa doplniť rôzne prechodové efekty, vybrané časti spomaliť alebo zrýchliť, pohrať sa s farebnosťou či kontrastom a s ďalšími náležitosťami. Majte však na pamäti, že aj v tomto ohľade všetkého veľa škodí. Platí to aj o dĺžke videa – trojhodinový veľkofilm z vašej cesty na Rhodos asi nedopozera ani váš najvernejší priateľ. Umelecká skratka je bez debaty náročná disciplína, ktorá má zásadný vplyv na finálny výsledok.

9 NETOČTE VŠETKO

Na pravidlo „Všetkého s mierou“ pamätajte už pri samotnom natáčaní. Idete totiž na dovolenku, nie na natáčanie hollywoodskeho trháka. Cieľom vašej cesty má byť odpočinok, prípadne spoznanie cudzích krajov, nie naberanie mnohých gigabytov záznamov a následné mnohodenňé sedenie pri počítači pri ich triedení a spracovávaní. ■

6 CHANGE THE ANGLE

Most amateur videos have one common characteristic – they are shot from a single camera angle, from eye level. Try what a shot looks like from the ground, or from outstretched arms. Other footage can be brought to life by shooting through foliage.

7 TAKE YOURSELF OUT OF THE PICTURE

Remember that you or a member of your family don't necessarily have to be in every shot. Your audience will believe you've been to the pyramids in Egypt even if your sunburnt shoulders don't appear in every sequence. Feature interesting things, the places you visit or local people. Naturally you should ask them first whether you can film them, especially if the video is likely to be posted on the internet...

8 EDIT IN THE MAGIC

If you're planning to embellish your video with commentary, do it at the editing stage. This way you'll have time to prepare what you are going to say. Well-chosen music which goes with what's on the screen can also lift things a bit. If you are only making a video for your own consumption at home, so that in a few years' time you can remember your holiday, you can pretty much choose what you like. But if you plan to post it somewhere, rights come into play. When uploading videos to YouTube you can select from over 1200 pieces of music of all kinds which can be accessed free of charge from their Sound Library. During post-production you can add various transition effects to the video, slow down or speed up sections as well as play around with colours, contrast and other effects. However, keep in mind that too much of anything is a bad thing, even in this regard. And this goes for the length of a video – a three-hour feature film about your break on Rhodes will probably be too much even for your most loyal friends. Artistic shorthand is without doubt a demanding discipline that can have a major influence on the final result.

9 DON'T FILM EVERYTHING

Remember the saying "everything in moderation" during the filming itself. You are, after all, on holiday, not the set of a Hollywood blockbuster. The aim of your trip is to rest or to see foreign lands, not to collect as many gigabytes of video as you can then sit for days at the computer sorting and editing. ■

Všetkého s mierou. Idete na dovolenku, nie na natáčanie hollywoodskeho trháka.

Everything in moderation. You are on holiday, not the set of a Hollywood blockbuster.

HARVIA

Sauna & Spa

finská sauna
www.finskasauna.sk

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland



SAUNA



INFRARED
CABINS



STEAM
SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.SK
WWW.SAUNY.SK

BRATISLAVA

Showroom
Bratislava, OC Styla

info@finskasauna.sk

PRAHA

Showroom
Praha, OC MoDo

paha@sauna.cz

PRAHA

Showroom Praha,
Sykora Home

paha-sykora@sauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Showroom
České Budějovice

cb@sauna.cz

BRNO

Showroom,
Brno, H-park

brno@sauna.cz

BRNO

Sklady a vedení
společnosti

info@sauna.cz

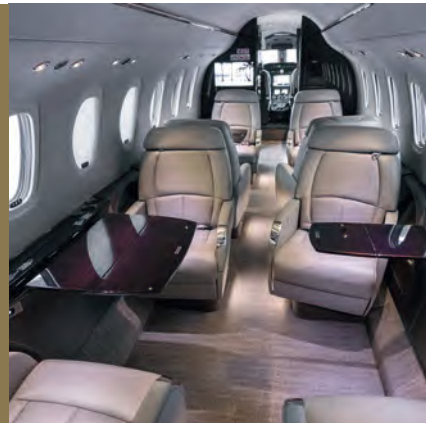
 **+421 904 515 885** | SAUNY, INFRASAUNY, WELLNESS A PRÍSLUŠENSTVO

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet



Flexibility



*Private
journey full
of emotions*



Privacy



Efficiency



+420 724 623 653

smartwings 

VITAJTE NA PALUBE
WELCOME ABOARD

smartwings 

NA PALUBE ON BOARD

**FLY & BUY**

Tovar z katalógu FLY & BUY je možné kúpiť iba na vybraných letoch. Druhy a množstvo tovaru závisia od dĺžky letu a môžu sa vďaka tomu na jednotlivých letoch líšiť. Je preto možné, že práve vami vybraný druh tovaru nebude pri vašom lete na palube, za čo sa vopred ospravedlňujeme.

FLY & BUY

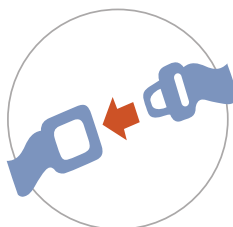
Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.

**OBČERSTVENIE**

Občerstvenie si možno kúpiť priamo na palube lietadla. Sortiment občerstvenia sa môže na jednotlivých linkách líšiť. Palubné občerstvenie nemusí byť dodané na lety, ak to nie je umožnené z prevádzkových alebo kapacitných dôvodov.

REFRESHMENTS

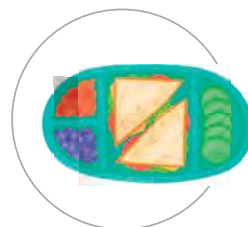
You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons.

**BEZPEČNOSŤ**

Na palube je zakázané telefonovať. V záujme bezpečnosti vás žiadame, aby ste rešpektovali svetelné transparenty „Pripútajte sa“ a pokyny členov posádky. Predovšetkým, prosím, venujte plnú pozornosť demonštrácii použitia záchranných prostriedkov a upozorneniu na núdzové východy. Ďalej sa uistite, že ste počas štartu aj pristátia zaistení bezpečnostnými pásmi a že operadlo aj stolík vášho sedadla sú vo zvislej polohe. Odporúčame vám nechať bezpečnostné pásy zapnuté počas celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.

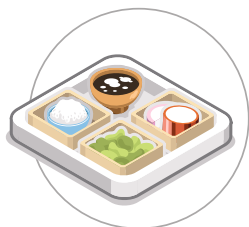
**ŠPECIÁLNE POŽIADAVKY**

Zvláštne jedlá (vegetariánske, diétne) sú podávané iba vtedy, ak sú objednané vopred (call centrum, cestovná kancelária). V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 sú informácie o prípadných alergénoch nachádzajúcich sa v nebalených potravinách, ktoré podávame na palubách našich lietadiel, k dispozícii u posádky každého letu, ktorý odlieta z letiska nachádzajúceho sa na území Európskej únie, Švajčiarska a Nórska.*

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.*

NA PALUBE ON BOARD

**OBČERSTVENIE PRI CHARTEROVÝCH LETOCH**

Klienti charterových letov si ďalšie občerstvenie môžu dokúpiť vo svojej cestovnej kancelárii. V prípade, že sa palubný servis pri charterových letoch líši od štandardnej štruktúry, je to z dôvodu špeciálnej požiadavky cestovnej kancelárie alebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.

**POKOJ A POHODLIE**

Nad svojím sedadlom nájdete tlačidlá na ovládanie svetiel, ventilácie a na privolanie palubného personálu. Pod sedadlom pred sebou máte miesto na uloženie ťažšej kabinovej batožiny, ľahšia batožina patrí do schránky nad vašou hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.

**ZÁKAZ VLASTNÉHO ALKOHOHU**

Palubný sprievodca nesmie podávať alkohol osobám mladším ako 18 rokov. Na palube konzumujte, prosím, iba alkoholické nápoje/destiláty, ktoré vám doniesli palubní sprievodcovia alebo ktoré ste si kúpili na palube v rámci predaja.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.

**ZÁKAZ FAJČENIA**

Všetky linky sú nefajčiarske. Fajčenie, používanie akýchkoľvek elektronických cigariet či ich náhradiek a užívanie tabakových výrobkov nie je na palube lietadla povolené.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Upozorňujeme, že nemôžeme zaručiť, že z občerstvenia na palube budú vylúčené všetky alergény (napr. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, ktorí trpia alergiou nebezpečnou zdraviu, by so sebou mali mať na palube lieky na alergiu, prípadne sprievod. Pre bližšie informácie o alergénach nachádzajúcich sa v podávanom občerstvení kontaktujte, prosím, našu posádku. Radi by sme upozornili cestujúcich, ktorí trpia potravinovou intoleranciou alebo alergiou ohrozujúcou zdravie alebo ich zdravotný stav vyžaduje prísnu diétu, že strava, ktorá sa podáva na palube lietadla, nie je pripravená v zdravotnom zariadení a nespĺňa parametre zdravotnej diéty.

* Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

BOEING 737-700

148 | 33,6 m | 828 km/h



BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737-900ER

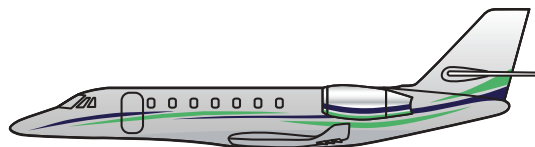
212 | 42,1 m | 828 km/h



FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

9 | 19,4 m | 848 km/h



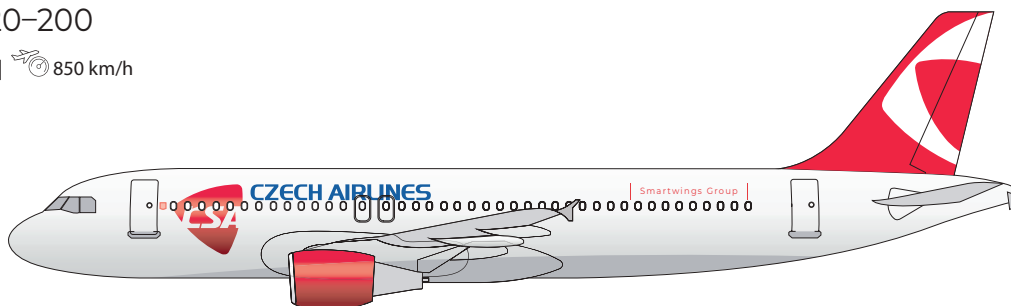
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

9 | 22,3 m | 895 km/h



AIRBUS A320-200

180 | 37,6 m | 850 km/h



AIRBUS A220-300

149 | 38,7 m | 829 km/h



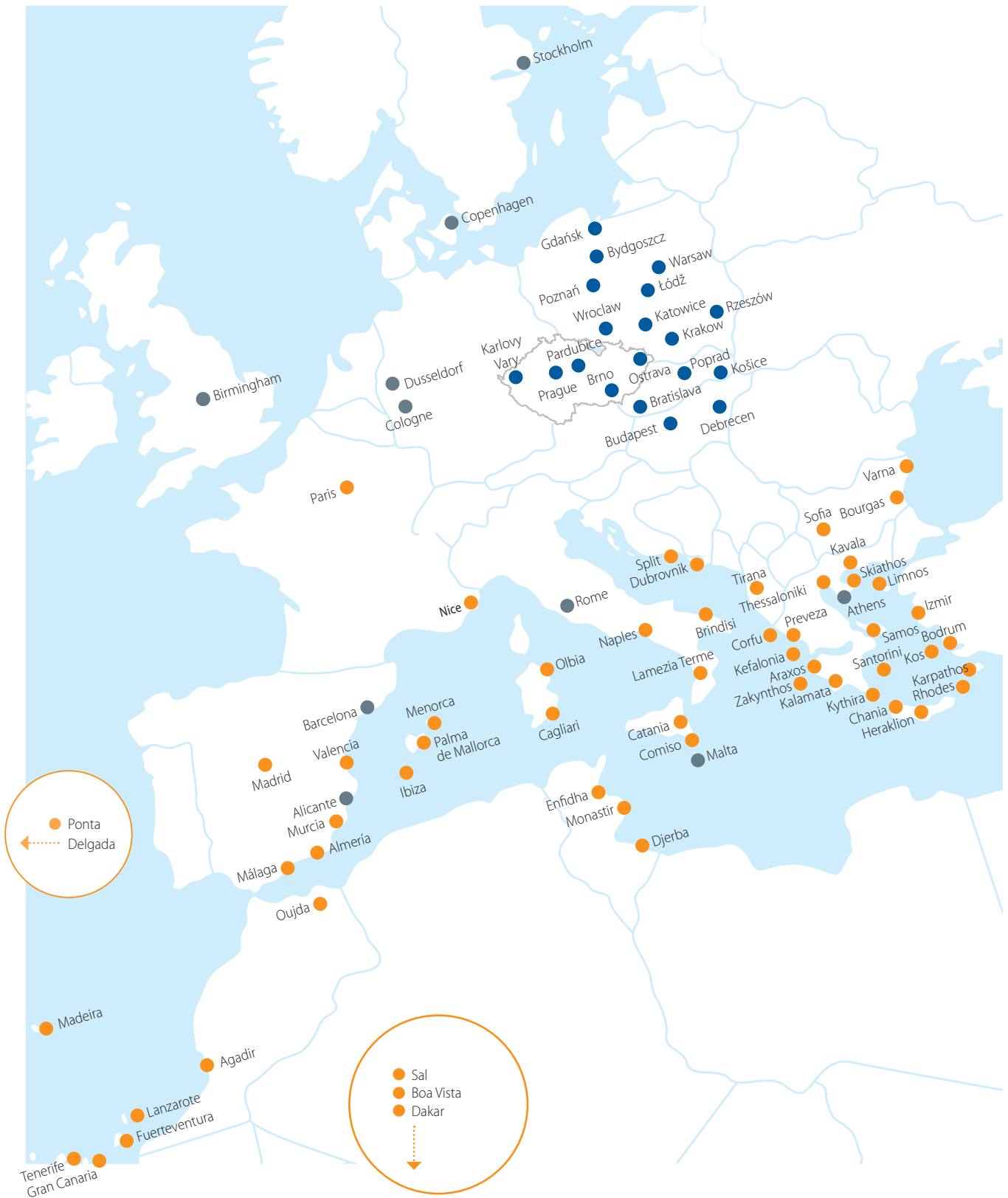
Počet cestujúcich | Seating Capacity



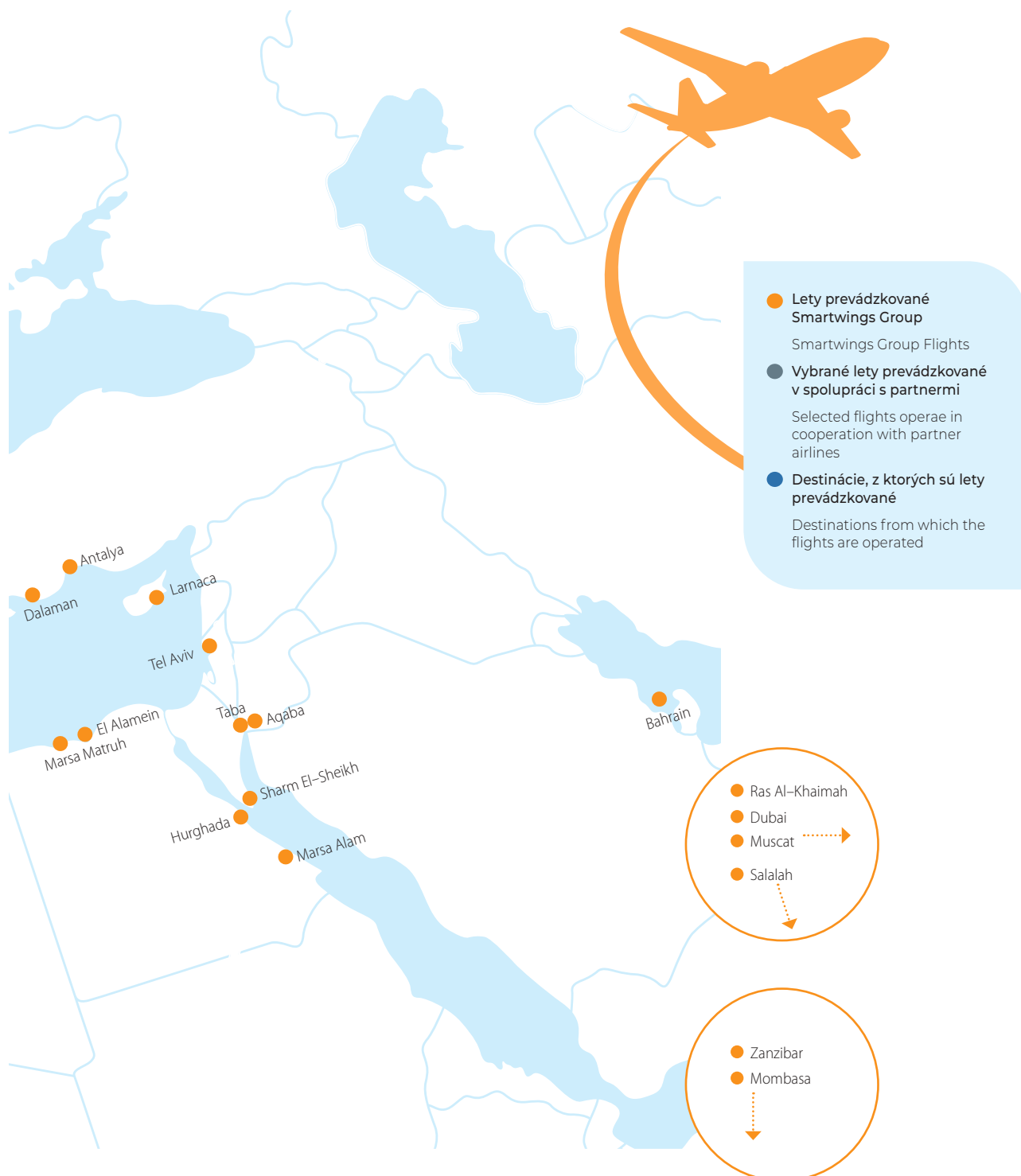
Dĺžka lietadla | Length of Aircraft



Cestovná rýchlosť | Cruising Speed



DESTINÁCIE DESTINATIONS



CESTOVNÉ FORMULÁRE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

PŘISTÁVACIE KARTY

- povinnosť vyplniť platí pre každého cestujúceho
- ak má dieťa svoj vlastný pas, musí mať vyplnený aj svoj vlastný formulár
- formuláre vyplňujte paličkovým písmom
- rodičia alebo dospelé osoby, ktoré ručia za detských pasažierov, podpisujú karty v mene dieťaťa
- formuláre sa odovzdávajú spolu s platnými cestovnými dokladmi pri prechode letiskovou kontrolou

LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL رقم الرحلة TRIP NO : قادم من ARRIVING FROM		ختم الوصول ČÍSLO LETU PRG
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) PRIEZVISKO (tlačiacím) 		
الاسم / FORE NAME MENO 		
DATE & PLACE OF BIRTH DÁTUM A MIESTO NARODENIA 		تاريخ ومكان الميلاد / /
NATIONALITY NÁRODNOST الجنسية 		
PASSPORT NUMBER & TYPE ČÍSLO PASU رقم الجواز ونوعه 		
ADRESA POBYTU V EGYPT (nájdete ju napríklad na svojom العنوان في مصر ADDRESS IN EGYPT voucher od CK, napíšte letovisko a meno hotela) 		
الغرض من الوصول (ضع علامة ✓) سياحة ☐ دراسة ☐ مؤتمرات ☐ ثقافي ☐ علاج ☐ أعمال ☐ تدريب ☐ أخرى ☐		
DŮVOD NÁVŠTEVY ☐ TOURISM ☐ STUDY ☐ CONVENTION ☐ CULTURE turistika štúdium konferencia kultúrne akcie PURPOSE OF ARRIVAL : (✓) ☐ zdravotné dôvody ☐ obchod ☐ školenia ☐ iné MEDICAL TREATMENT BUSINESS TRAINING OTHER		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد 		
1 - OSOBY ZAPÍSANÉ VO VAŠOM CESTOVNOM PASE A ICH DÁTUM NARODENIA - 1		

← Head Of Queen Nefertiti رأس نفرتيتي

MyWings TV

Pripojte sa so svojím zariadením k systému palubnej zábavy a užite si viac ako **100 hodín** prémiového obsahu.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over **100 hours** of premium content.



Filmy
Movies



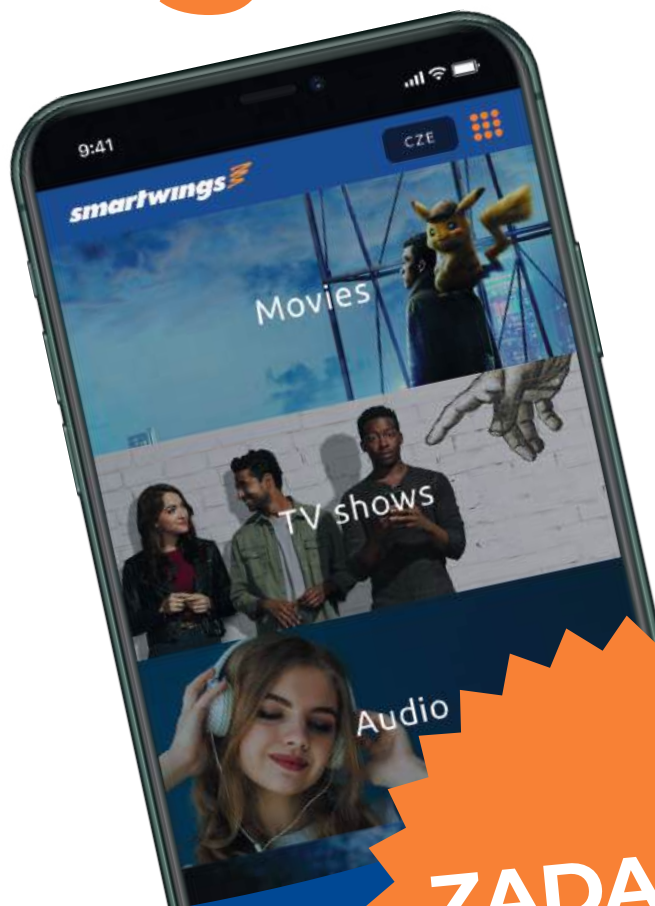
Seriály
TV Shows



Hudba
Music



Airshow
Airshow



ZADARMO
FREE

Akonáhle budete na palube...
While on board...

1

Prepnite svoje zariadenie do režimu Lietadlo.
Switch your device to airplane mode.

2

Zapnite Wi-Fi a pripojte sa k sieti MyWings.
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.

3

Otvorte internetový prehliadač. Pre najlepšiu zážitok s MyWings TV vám odporúčame použiť internetový prehliadač Chrome alebo Safari.
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.

4

Zadajte adresu mywingstv.com a bavte sa!
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MÚZEUM FANTASTICKÝCH ILÚZIÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Najzábavnejšie múzeum v Prahe!
The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz

